

RAYA AND SAKINA & CAVAFY
ART INSTALLATION AND RESEARCH

ريا وسكينة وكفاي
بحث فني ومعرض لعمل فني مركب

AHMED SALEH & MAHER SHAREEF

احمد صالح و ماهر شريف



RAYA AND SAKINA & CAVAFY

ART SEARCH AND INSTALLATION ART

Ahmed Saleh & Maher Shareef

Project manager: Mohab Saber

Graphic Design: Shehab Ismail

Implementation of the exhibition: Ayman Elgohary – Hazem Elgredy

Implementation of lighting: Ahmed Ezaat

English translation: Nehal Mouhamed Refaat

This research and exhibition was supported by

Centre d'Etudes Alexandrines

In partnership with

Hellenic Foundation for Culture - Alexandria

This project is organized by

ElMadina for Performing and Digital Arts

www.elmadinaarts.com



DOWNTOWN

THE LIFE OF ARTISTS IN THE DOWNTOWN

It is a research and art project that monitors the downtown area through analyzing the lives of both the recent and old artists. The project aims at re-opening the participation in the re-conventionalization of the downtown and its streets through its cultural heritage. The project aims at monitoring the cultural policies in an innovative way.

Rya, Sakina and Cavafy:

Raya, Sakina, and Cavafy were among the newcomers in Alexandria, living in the same time, but they chose different paths that do not intersect. Each of them produced a story about the city representing a great current forming the image of Alexandria in our minds.

This is a research and artistic attempt to trace the story of the paths and the image of the city in our minds. Two artists, Ahmed Saleh and Maher Sharif, will try to reflect on them in a complex artwork. This work will address the ideas, contexts and policies that govern the public area in the downtown between the ideas addressed by Cavafy and the legend of Raya and Sakina.

Preface

Ahmed Saleh

Education makes us, to a certain extent, alienated from our origins; it distances us from others who have not received the same level of education, so we start searching for an identity between the mixed origins and the stereotypes imposed by the formal public space, describing and stricting our identities. If you come from Upper Egypt, you are the product of revenge, customs and traditions. However, if your origin goes to the seaside, you are the slave of power and toadyism, and if you come from Alexandria, you are the grandson/daughter of Raya and Sakina.

I lived in Mecca until I graduated from high school. I knew Mecca well but I could not comprehend it at that time. My relationship with Alexandria was all about what the formal public space exports to us, and I used to see my father and mother within this framework. My father and mother are Alexandrians who used to live in the Greek part of El-Manshia District. Their parents had moved from Upper Egypt at the time of the World War I and they got married to two stepsisters. My father graduated from university, and my mother quit education after receiving the Prep-school certificate. We used to perceive and treat my parents differently although they lived and grew up in the same neighborhood; on one hand, my father was the son of the cosmopolitan multi-nationalities and multicultural Alexandria. On the other hand, my mother was the daughter of an alley who was not influenced by the development and progress; she always thought of the departure of the non-Arab and Jews Alexandrians from the city as a (blessing), the country has returned back to its real people. When I came back from Mecca, my main question revolved around my mother. It was an entry point to comprehend the city with whom my relationship was confusing and at minimal as just a place where I spend my annual vacation. Although I had the opportunity to complete my studies in Saudi Arabia, I chose to return back to Alexandria. I went back to Alexandria looking for Raya and Sakina. Of course not the real Raya and Sakina, but the ones who were exported to me by the famous play "Raya & Sakina". This play that was brilliantly presented by highly talented actors and led by a film director who knows how to convey his messages and is in complete control over his tools, it is Hussein Kamal.

I came back searching for Soheir El-Bably, Shadia, Abdel Moneim Madbouly, and Ahmed Badir (the play's actors and actresses). I was also searching for Bahgat Kamar, the playwright and poet, filled with the melodies of Baligh Hamdi, forming the background of this scene. Every time I pass by a scene or a person in Alexandria, I identify them in relation to the play. The play did not pay attention to the reality side of the story as much as it was offering a perception of Alexandria. Women with Alexandrian origin in the play have strong personalities, they have their say, and they are the property owners. The play does not allow you to sympathize with any of the female victims from Alexandria; it even makes you laugh at these victims and at their murders. The only victim you sympathize with is the aristocratic daughter, who eventually turns out to be Raya's daughter who came from Cairo. On the other hand, the Alexandrian men, represented by Abdel Moneim Madbouly, are weak and completely led by their women. This comes in addition to many hints indicating their sexual inability; although he got married to Raya, he was not more than a "brother" to her. Ahmed Badir, a police man originally from Upper Egypt, is always seeking the truth; he has strict values and principles and is always in conflict with Abdel Moneim Madbouly, the Alexandrian artist who is always wandering the streets with his Pianola. Although Ahmed Badir got married to Sakina, he did not hesitate to arrest her to achieve justice; he was not controlled by his

wife's will (as opposed to the real story). The play, strangely, starts with a scene in El-Labban Police Station to introduce us to the character of the Police Officer, Abdel Aal, in a seemingly marginal story; the case of Alexandrian man and a woman entering the police station with the man having a bandage on his head because of a painful injury caused by the slipper of his Alexandrian wife!! Abdel Aal was disapprovingly surprised with the action of the woman and the submissiveness of her male partner.

Being a person who suffered from the ready-made stereotypes and the one word-abbreviations, as what happens among peers in adolescence, when your friends describe you in one word or a title to make them feel comfortable while dealing with you, I was looking for the real Raya and Sakina, not them personally, but their impact on people, their moves, and the fear that has become attached with women in their movement in the city; the city that used to be extraordinary feminine and liberal. It seems that Raya and her gang confused liberation with chaos and disgrace, working closely with a group of female sex workers was reflected in their understanding of the city.

While looking at Raya and Sakina, as the central story of the city, and during my spontaneous journey, I bumped into Cavafy. I would not have been lucky enough to know Cavafy (the Alexandrian Poet) if I had not explored the world of the city center and the lives of its artists and writers. Although I spent my life during those days between El-Manshia, the University, and the eastern part of the city, passing by the city center on daily basis, I discovered the city center only two years after my arrival in Alexandria. Cavafy Cavafy came, for me, as another story for Alexandria, a story that lives on the margin, not in the center.

Most of the people in the city do not know Alexandria's great poet the way the world knows him nor the way they know Raya and Sakina. Since then and after reading about Cavafy and falling for his works, I fell for the margin and its life. It appeared for me as the isolated corner where the children seek to enjoy their personal lives that no one can see. I even named the foundation I established and still working for as "El-Madina", after the name of the main poem of Cavafy.

Cavafy, Raya, and Sakina lived at the same era witnessing the diverse and tolerant Alexandria that presented a model for coexistence some consider as unique. The story of each of them has influenced the city, in a way that I can still see. I think Cavafy heard of the tragic incident that shook the whole Mediterranean and the international newspapers wrote about. I can see him, as I know him, grateful to Raya and Sakina for stealing the lights from him by being the central story, leaving him and his story on the margin as he preferred and as he believed the artist must be to develop his ideas calmly and without any disturbance from others ... as the city of Alexandria still sets the lives of the artists and writers on the margin with many artists starting from Sayed Darwish and Bayram Al-Tunisi to Ungaretti and Durrell ending with the great artist Ali Ashour. All of these artists narrate the story of the city but it remains on the margin inside the city and within its boundaries while the whole world captures their stories and creativity as the central story of the city of Alexandria and as part of global creativity.

Several questions were raised through this journey around the center and the margin... Questions around citizenship, cultural policies, public space, the control over the visual and audio symbols, stereotyping of people and their stories.... We try through which to put the two stories side by side with no prior judgment following what remains from their influence, and who knows maybe one day the center turns to be the margin and the margin turns to be our story that the city knows.

between Raya and Cavafis Alexandria

Two parallel lines that do not intersect

Maher Sherif

**If you're an Alexandrian, you won't blame me.
You know the pace of our life—its fever, its unsurpassable sensuality**

“Tomb of Iasis” Poem by Cavafis

In Alexandria Abu Iskandar

Heterodoxies of the suburbs and cities

..... Where the sand counted its wolves

With the lying smile

Her fangs are planted in people

Where Raya and its gang

A song that wounds and scribbles

Where the master Darwish

Who painted it with sound and view

From the poem (Alexandria Mahrousa) Ahmed Fouad Najm

- Introduction:

Peter Cavafy, the owner of a large commercial agency in Alexandria, died in 1870. Peter Cavafy was the father of nine children, the youngest of whom is Constantine who was only seven years when his father passed away.

After that, the widow (Charicleia Cavafy) moved to England accompanied by her children, where she lived until the year 1877. In the meantime and in an isolated village (El Kalah) in Upper Egypt, precisely in 1875, Raya - the daughter of Hammam - was born. Ten years later, Constantine Cavafy wrote his first Greek poem in Constantinople where he moved to with his mother after the outbreak of the unrest in Alexandria, the disturbances that accompanied the English occupation in Egypt. In the year 1885, the Poet returned to Alexandria when (Sakina - the daughter of Hammam) was born in (Beni Suef).

- The famous Alexandrian Poet did not meet these two girls who settled in his beloved popular city (Alexandria). Surely in 1921, Cavafy informed the Irrigation Department - where he had worked for since 1892 - that he did not wish to renew his contract that ended in 31/12/1922. At the same time, a group of women in the area of "Jeninat al-Aiouni" in El Labban Neighborhood were celebrating at the door of El-Hadara Prison while singing (the bar with two doors .. where did the drunk go?) and bragging to the governor of Alexandria, who was coming out of the gate of the prison (Long live who hanged Ria .. long live who hanged Sakina) .. Surely the Poet of Alexandria knew about those crimes that shook the whole country and made (Raya and Sakina) a trademark of his city (Alexandria).
- Over eight years, starting from 1913 when Sakina arrived in Alexandria escaping from Tanta Hospital and until December 1921 when she was executed, Raya and Sakina along with their gang lived a few meters away from the Poet of the city, Constantine. P. Cavafy. Cavafy moved in 1907 to his home where he had spent the rest of his life in "Lepsius" Street, an area where Greek gentlefolks did not live. "Lepsius" Street was one of the areas where Raya worked; she and her gang worked in the most needy and poor parts of the city. We surely do not know if she had once taken the tram Raml Station nor if her sister (Sakina) had walked down the street of "Lepsius" that had a number of brothels, she focused on the poorest and most connected brothels to their neighborhood.
- So the path of (Raya & Sakina) and their gang went in a line that did not intersect at all with the path of the Poet (Cavafy). Cavafy's poems developed at that time, certainly, did not know the way to this gang, as the two adjacent roads never intersected.

There is no way to compare Constantine. P. Cavafy who was born and buried in Alexandria after 70 rich years, who said about his city (Alexandria means happiness, it means success) (1) with (Ria and Sakina) who lived only 8 years in the city that meant for them only a place for work, the work that started with prostitution and ended with murder.

We are not trying to find similarities between the two, because there is absolutely none, but we will raise some questions about the city that negatively celebrated (Ria and Sakina) with seven theater, film and television, works and newspapers that printed tens of thousands of their photos and sold them out for five cents each. This city that knows (Ria and Sakina) is still asking itself about (Cavafy), the city that changed the name of the street where Cavafy lived over the last 26 years of his life from "Lepsius" to "Sharm el-Sheikh"!!

The city that is still asking itself .. is it the city of (Cavafy) or the city of (Raya and Sakina)?!!

- **The city of migrations:**

Alexandria, the city that was built by an immigrant, has been always the city of immigrants. In the year 1917 when the population of the city was 546,539, 214,449 of whom were immigrants (3).

Alexandria is one of the largest cities in receiving internal emigration. According to the latest statistics, Alexandria receives about 8.7% of the total internal emigration in Egypt, following the governorates of Cairo (27.4%) and Giza (12.9%)

- This explains why Peter Cavafy and Charicleia emigrated from Europe to Alexandria in the mid-19th century (1845 and 1850) and in Alexandria their son (Constantin Cavafy) was born as the first generation of this foreign emigration to Alexandria.

- Or for the city to attract - in the early 20th century - (Raya), (Sakina), (Hasab Allah), and (Abdel-Aal) who came wandering all the way from Upper Egypt until they settled in Alexandria with tens of thousands of other arrivals within the internal migration to Alexandria. (Cavafy) was the direct product of the emigration to Alexandria; he lived and died as Greek without obtaining the Egyptian citizenship; throughout his life, he did not write in Arabic although he undoubtedly knew our dialect after living for long time in the city. He was fluent in both English and French. He wrote some of his first poems and prose texts in English. He became known by the Alexandrian Poet, portraying life in Alexandria as the ideal featuring the city as the symbol of love, beauty, humanity, tolerance, knowledge and culture pluralism. Cavafy also viewed Alexandria as a panoramic model that goes back to the ancient times, a model that is suitable for reflecting the perceptions and impressions of the contemporary world (4).

- This city witnessed in the beginning of the 20th century the successive migration of the members of (Raya and Sakina) gang and their stay until death, while at the same time they retained their status as immigrants of non-Alexandrian origins. They lived in Alexandria since their migration except for only a few years (or months) when they were among one million and two hundred thousand peasants who willingly volunteered, or were forced, to substitute for the soldieries of the Allies forces to perform all the non-military work of the War Effort during World War I (5). Although this was the only time (Raya and Sakina) gang left Alexandria, we find for example (Mohamad Abdel-Aal) when he wanted to disavow being married to Sakina, he returned back to his village (Mosha) in Assiut Governorate to get married to another woman. Also the mother of (Raya and Sakina) and their older brother (Abu al-Alla) lived and worked in Kafr al-Zayyat. As if the gang and its members wanted to convey the message that they were not Alexandrians, and that they had a root they are attached to - ostensibly - a root that ran all the way to Upper Egypt.

- For the sake of comparison, strangely if we can say, both (Cavafy) and (Raya and Sakina) died in the city without leaving a pure Alexandrian descent. The Poet (Cavafy) stayed in the city until he died without getting married or having neither children nor siblings to settle in Alexandria. This was the same case of (Raya and Sakina); Sakina did not have children and (Raya) had a daughter (Badea) who was placed in the Abbasid Refuge after her mother, father and aunt were imprisoned because she had no other relatives in Alexandria. (Badea) died in a mysterious fire only two years after her parents and aunt were executed; all the members of the gang left the city where they lived and died, with nothing left behind.

- **The revolution, city, and its men:**

**When they took him up the scaffold's steps
and passed the rope around him and strangled him,
the innocent boy, seventeen years old,
and piteously it hung inside the void,
with the spasms of black agony—
The youthful body, beautifully wrought—
His mother, martyr, wallowed on the ground (6)**

- It is (Cavafy), the Alexandrian Poet, who was known for refraining from the Egyptian political events writing about (Denshawai incident), which prompts us to ask: what was Cavafy's position from 1919 Revolution that he lived witnessing its major events all over Egypt including of course his city, Alexandria.

- The situation in Alexandria was relatively calm, especially in the first weeks of the revolution, with the strong influence of the foreign communities, the great English garrison, and the leadership of the revolution was concentrated in Cairo (7) However, at the beginning of the revolution, the roads between Cairo and Alexandria were cut after the rebels took off the railway lines.

Following the official announcement of the formation of (Milner Committee), the revolution was reignited in Alexandria with the demonstrations circulating in the city's neighborhoods in the weeks following the announcement that the committee was formed. Initially, they were just peaceful processions roaming the streets of the national neighborhoods; the participants were expressing their opinions only with cheers, and the police was only monitoring the situation without interference until the demonstrations dissolve on their own. However the situation deteriorated with one of the demonstrations breaking out from Abu al-Abbas al-Mursi Mosque on 24th October 1919 chanting with independence and the fall of Milner Committee.. The security forces resorted to force to stop the demonstration which forced the demonstrators, who exceeded fifteen thousands, to defend themselves by throwing the stones and the pottery drinking vessels. The police requested for the support of an occupation military troop that used bullets for dispersing the demonstrators, five of them were killed and 40 wounded. The situation escalated and the demonstrators moved from expressing their views peacefully to violence.. they erected barricades in the streets taking out their tiles. The occupation forces responded with firing bullets randomly at the citizens.. they also set the guns high above the buildings and the armored cars roamed the city neighborhoods with machine guns.. the demonstrators erected barricades in the (Gomrok), (Bab Sedra), (Souk el-Tabakhin), (El-Amoud), and (Bab Omar Basha) neighborhoods. The British garrison feared what may happen so their commander ordered the occupation of all the city neighborhoods and issued a curfew after 9pm. The situation remained the same in Alexandrian over the three months that Milner Committee spent in Egypt (8).

- In the year 1921, Alexandria witnessed horrific violent acts that turned to clashes between the locals and the foreigners. On Sunday, May 22nd 1921, demonstrators clashed with some foreigners from low classes in the Hamamil neighborhood. The two groups exchanged fire, several houses

were set on fire and some commercial and foreign stores were looted. These demonstrations turned into disturbances that made the citizens panic, and the bloody unrest continued on the 23rd May and the fire was exchanged again between the locals and the foreigners, so the occupation army intervened... and issued a military preventing anyone from walking in the streets between 9:30 pm to 4:00 am without a permission ...

The number of victims of this unrest reached 43 Egyptians killed, 129 injured, 15 Europeans killed and 71 injured (9).

- The Alexandrian Poet passed through a determining point in his life in the year 1911; it was not a turning point but a defining point for maturity resulting from the first decade of the 20th century. In addition to maturity and its effects, he decided from this point on not to hide his sensual poems...instead, he walked into the realism approach known to him, so he wrote the Alexandrian Quartet, which he began in 1912 with the poem (Alexandrian Kings) to later include (Caesar) 1914-1918 (In Alexandria, 31 B.C.) 1917-1924 and (Anatolia) 1926 (10).

- The recession that hit the city has pushed (Raya and Sakina) gang to the idea of taking the lives of the female prostitutes who worked in the houses they controlled. After a series of moves between several houses where they lived and worked together, they finally settled in a room in Ali Bek al-Kabir alley, the room where (Raya) lived, room in Makoris alley (now called Mohammed Youssef Fakhr Street), which is the room where (Sakina) lived, and the room in El-Nagah alley, the room they used as (a place to smoke hash) or a base of their work. Most of their victims were buried in these houses. Between 20th December 1919 and 12th November 1920 (only 11 months), the gang killed 17 victims; most of them were the prostitutes they were dealing with.

On Sunday 14th November (only two days after killing the last victim, Fardous Fadlallah), Sheikh (Ahmed Morsi Abdo) or (the disabled Ahmed) who was almost blind discovered during the digging of the Makoris alley house to bring water to the house, as requested by the Italian who rented the entire ground floor, and searching for the pipes that led to the drainage well, a skeleton of a female body. The gang members were caught after this strange coincidence which would not have happened if they had dug deeper to bury the bodies of those victims. After the police pulled out the last body, they dug another 60 cm deeper to find themselves suddenly in front of a well filled with a lot of water, two meters away from the room floor. At that point, the detective has realized that this house and all the nearby houses were built above old tanks to store the rainwater in winter for the city inhabitants to later use for drinking.. and the representative of Cairo-based "Al-Akhbar" Newspaper said "if Raya and her partners were aware of these tanks, they would have dug half a meter deeper to find a place where they can bury the bodies of their victims and not being discovered by anyone leaving their crimes hidden" (11).

- While Egypt was raging with the revolution, Raya and Sakina began their series of crimes with calm nerves and Alexandria Poet was writing his quartets

From his village near the outskirts of town,

Still dust-covered from the journey in,

the peddler arrives. And "Incense!" "Gum!"

"The best olive oil!" "Perfume for your hair!"

**He hawks through the streets. But with all the hubbub, the music, the parades, who can
hear him? (12)**

- **About Citizenship:**

Egypt did not know the so-called "Egyptian nationality" until the end of World War I and the issuance of the Egyptian Nationality Law. Before that, Egypt was part of the Ottoman Empire and was considered as an Ottoman state. However, even with the issuance of the Egyptian Nationality Law, many of the foreigners who lived in Egypt did not obtain the Egyptian citizenship. Holding a foreign nationality allowed them to enjoy (the privileges) granted to citizens of fifteen countries. At the top of these privileges was that the Egyptian police could not insult nor arrest these foreigners, the police had to first inform the consulates of the foreigners countries to send a representative to attend the seizing process, which gave them ample opportunities to evade the Egyptian judicial procedures as they were under "foreign protection" (13). Therefore, some Egyptians were seeking to obtain other nationalities to be protected.

This made the nationals of foreign countries in Egypt and some of the Egyptians with foreign nationalities enjoying a higher social class in comparison to Egyptians regardless of their financial status. Egyptians, whose social class was controlled by a State that does not grant them any economic and social rights, were not dreaming of equality with this superior social class. They chose to avoid belonging in any way to this State. Many people, especially in rural areas and Upper Egypt, did not register their children in the State records so as not to fall under its unfair and unjustified laws that impose obligations they do not want to abide by.

- Thus, none of (Raya and Sakina) gang was registered in the State's records as none of them had a birth certificate nor had received any formal or non-formal education. They did not even register their marriage documents. (Sakina) was registered only when she was officially registered when she worked officially as a prostitute in Tanta. Therefore when she suffered from a disease because of the profession, she was referred to a State hospital where she stayed until she ran away with her lover and later husband Ahmed Ragb to Alexandria. When her husband left to work for the State, she was alone in Alexandria so she resorted to working again as a prostitute. She chose to work informally in order to avoid what she had gone through in her first experience. Therefore, the felony document "#23 for the year 1920 El Labban Police Station" is the only official paper that recoded the names and biography of (Raya and Sakina).

- Egypt's constitution that was written in 1923 stated in its second article that "Egyptian nationality shall be determined by law", the term "Egyptians" was used when referring to the sons and daughters of the homeland. In its second Part (On the Rights and Duties of Egyptians), the Egyptians were given a number of rights and it stipulated that (... Egyptians shall solely be appointed in public positions whether civil or military. No foreigners may be appointed in such positions other than in exceptional conditions stated by law) (14). It was trying to put an end to the employment of foreigners and their access to senior positions in government departments. This was the case in Egypt until (the foreigners' privileges) were abolished in the mid-20th century.

- (Constantin Cavafy) lived all his life – 70 years - in Egypt. He worked as a clerk in the Irrigation Department between 1892 and 1922 (about 30 years) and he cherished being Hellenic Alexandrian, but he never obtained Egyptian citizenship and died as a Greek national.

- If we look at the position of the two parties on the question of (national punishment), certainly (Ryaa and Sakina) and their male partners did not think about it; their stay in the country was the

only thing in their biographies that manifested their sense of belonging to this country. However, one writer tried to rephrase the story of (Ria and Sakina) saying that they were fighting against the English occupation, and that the dead bodies found - all for women- were not for women but were for the soldiers who were dragged by the sisters to be killed for patriotism reasons, and that the change of the Chief Prosecutor who was in charge of these investigation was to cover this. The investigations were initiated by the Lieutenant Abdul Ghaffar, from El Labban Police Station, who looked at the claim of (the disabled Ahmed) about the body he found accidentally in (Sakina)'s room while digging for water pipes. The investigations of the prosecution started with (Mohamedd Kamel Abustit) El-Manshia Prosecutor and it was continued with (Mohamed Bek Hafez) El-Labban Prosecutor of after the discovery of three bodies in (Raya)'s room. The investigations were reviewed and supervised and completed by (Kamel Bek Aziz) Head of the Alexandria Prosecution under the supervision of the Attorney General (Mohamed Ibrahim Basha). A misunderstanding occurred when the Attorney General was in his way back to El Labban Police Station with his deputy to resume the investigation. This misunderstanding had led Kamel Bek Aziz not to resume the investigation, which made the Attorney General assigns (Soliman Bek Ezzat), Cairo First Deputy Prosecutor, to complete investigating the case (15). The case file - composed of 2220 pages - contained all the preliminary investigations conducted by (Kamel Bek Aziz), meaning that there are no further investigations. Mr. Ahmed Ashour did not provide evidence supporting his claims of the patriotic role of (Raya and Sakina). Therefore, and except for those unproved claims, (Raya and Sakina) were only two sisters who moved from selling women's bodies for those seeking pleasure to taking advantage of those bodies by killing them and stealing their jewelry.

This happened at the end of the year 1919 when the country was filled with a sense of national resistance towards the occupation. This was the revolution that did not concern them in any way but it decreased their incomes, but at the same time it was their gate to wealth, that lasted for eleven months through selling jewelry of the 17 women they killed at that time. The revolution was not the direct cause of their shift from trading the bodies of the women to killing them; historical synchronization does not imply causal relationship.

- If (Raya), her sister (Sakina) and their men were not known for their patriotic role, and if they were not arrested, there would have been no paper-relationship between their and the Egyptian state, what is the relationship with the citizen "foreign" Constantine P. Cavafy, who was at that time an employee in the Irrigation Department, and with his awareness and love for his city had to be aware of what was happening in Egypt at the time. What is the relationship between him and those events and what was the position of Cavafy of the events of the revolution?!

- Cavafy did not leave written diaries about his life, and all he produced was his poems and very limited collection of press interviews, interviews, and prose essays. He did not mention in his poems the contemporary Egyptian events, except in the poem (27 June 1906, 2 P.M.) which was based on real events that took place in the Egyptian village of Denshawai in which he says:

**When the Christians brought him to be hanged,
the innocent boy of seventeen,
his mother, who there beside the scaffold
had dragged herself and lay beaten on the ground
beneath the midday sun, the savage sun,
now would moan, and howl like a wolf, a beast,
and then the martyr, overcome, would keen
“Seventeen years only you lived with me, my child.”
And when they took him up the scaffold’s steps
and passed the rope around him and strangled him,
the innocent boy, seventeen years old,
and piteously it hung inside the void,
with the spasms of black agony–
The youthful body, beautifully wrought–
His mother, martyr, wallowed on the ground
and now she keened no more about his years:
“Seventeen days only,” she keened,
“seventeen days only I had joy of you, my child.” (16)**

- And in this poem – one of his abandoned poems – we find that he used the incident in the general context without explicit reference to it; Cavafy's reaction to the events taking place was not instantaneous. He used to say despite following up with the Balkan wars, that he did not write a poem about it, but we can find in some of the 20th century's poems some of the lessons learned from this period (17).

- At the time of 1919 Revolution and when the events were unfolding rapidly in Egypt, Greece was ignited by the Greek-Turkish war that took place during 1919-1922. This event was the closest to the heart and mind of Cavafy although he did not address much the modern Greek history in his historical poems (as, for example, in the Conquest Poem that was written in 1921 and remained for a long time unpublished even after Cavafy died) (18)

- Cavafy who said about himself in his conversation with G. Nikitaridis "I am a historical poem" (19), many tried to uncover the political aspect of his poetry ... among them was George Frisimutz

Akis, the Head of the (Art & Routine) Group that published a magazine by the same name in Alexandria in 1917. Akis was the first to highlight the political content of Cavafy' poetry, posing the question of "Has politics suddenly become an extension of Cavafy philosophy, or his philosophy been an extension of politics" (20)

- But we believe that the most accurate description of Cavafy is the way he described himself as a (historical poet) and that the political views in his poems are often excessive interpretations; he never commented - as we mentioned - on the current events and in this regard he cared the most about the Greek history events. That is the reason why the poem referenced earlier (27 June 1906, 2 P.M.) is the most prominent exception for his interest in the events that we can refer to as Egyptian politics. Given that, can we say that Cavafy was not Egyptian by nature. In fact we lie to him when we say that Cavafy was Egyptian. He lived in Alexandria considering it as his homeland and he was always talking about the Hellenistic Alexandria. His attitude towards the city was progressive; after he resigned from his job and was free for his art, he moved to a state of reconciliation with Alexandria whose narrow horizons were suffocating him. Soon he discovered some of its magical potential as a reflective mirror or as a miniature model of the world (21). Cavafy did not live in Egypt, but in Alexandria. It was not mentioned in any context talking about him that he visited Cairo or any other Egyptian city, and he is consistent with himself in this regard. Therefore the researchers looking at the influence of the Egyptian culture on Cavafy will not find he got affect as the participant, but the neighbor; he only cared about the history of this city where he lived and got acquainted with its people. He only cared about Alexandria he has in mind, not Alexandria we know and with this regard he presented a different vision of Alexandria to the world, place and events. He mixed a lot the present with the past. But the present for him was vision and analysis not monitoring and follow up. George Frisimitz pointed out in his study, which we have referred to earlier, that (Cavafy) "was particularly concerned with the behavior of the individuals, or by the activity of the nations that provide us with lessons learned from the history of humanity that can be applied on the individual level or the level of the nations' lives" (22).

• The crimes of Raya and Sakina from the point of view of the intellectuals:

The public Egyptian opinion was interested in the crimes of (Raya and Sakina) since their discovery. This interest was manifested in how the newspapers followed up these crimes. For example, Al-Ahram newspaper was keen on publishing the news of the crimes on daily basis under the same title (Women's Night Massacre) that changed two weeks later to (the case of women's assassination)(23). This interest was expressed in a state of moral discomfort considering what happened as a model for the wide spread of the forms of moral degeneration of Egyptians, the increase in the number of bars, drugs smoking places, and secret brothels places that attracted many of the middle class families to work at. This reflected the state of schizophrenia that Egypt was living in at that time. The 20s of the last century dated the beginning of the era of Egyptian cultural enlightenment and the emergence of progressive thinkers such as Taha Hussein and his followers, looking at Western civilization and benefiting from it, and staying away from the closed society that began to collapse with the arrival of the State of Mohamad Ali and the complete Westernization trend that extended from Ismail era until that time and was manifested in the educational missions to the west, the growth of the translation movement and the recognition of exotic culture.

The conservative moral trend was clearly reflected in the newspaper's comments on (Raya and Sakina) crimes, and the writing was leaning towards one of three directions. The first is the sharp criticism of the state of moral decay and considering that the crimes of (Raya and Sakina) were the result of that state of decay. This was accompanied with a state of disregarding the lives of the victims. As the editor of the Nile Valley newspaper, one of the two daily newspapers that were published in Alexandria (24) said "killing dozens or hundreds of women who are self-reliant does not affect a nation" (25) This was noted by Salah Issa, author of the valuable book (The men of Raya and Sakina - Political and Social Biography) that the General Prosecution did not care much about the victims to the extent that four of them appeared in the papers referred to as (Unknown). This precise observation indicates that the prosecution acted the same way as those who underestimated the victims because most of them were prostitutes. The second direction for addressing the crimes was through sharp criticism directed at the Egyptian police considering that their inaction was the cause for the crimes, especially that the bodies discovered in the house of Sakina were only few meters away from El Labban Police Station that should protect the people. The writer (Fikri Abaza) was wondering "Where is the government insidious sword on the necks of the criminals? ... Where is the justice eye that should not sleep? ... Where is the guardian of the spirits and bodies?" (26). The third direction has emerged of a fixed view that did not find any justification for the crimes committed; they were criminals by nature or by "their natural composition". This was represented in what the intellectual Abbas al-aqqad said in the article published in Al-Ahram on 30 November 1920, he analyzed the way they looked and he perceived them as models of hardness and the stupidity of the mind "hiding behind hearts messed with the demons of the crimes and where the crimes settled in a deep abyss of evils"(27). These three directions pushed the Egyptian cultural public opinion to abandon these crimes and to move away from them, instead of analyzing them and searching for their causes and trying to know the origins and history of (Raya and Sakina) family. That is why none of the intellectuals later addressed these crimes and they left this for some artists who address it in some art works whose main purpose - more than the rational analysis - was to benefit from the intercession of those crimes. The first to address these crimes was the poet and writer (Badie Khairy) who wrote with his close friend (Naguib el-Rihani) "Raya and Sakina" Play which was first shown on the stage of Brentania in February 1922, only two months after the execution of Raya, Sakina and their men. It was a tragic play of one chapter, presented by Naguib el-Rihani to confirm "a desire to prove his talent as a tragic actor" (28) and the play, like many other artworks that presented these crimes later on, moved completely away from the historical facts and created new characters, such as Marzouk character, the main character of the play that was presented by Naguib el-Rihani to put up fabricated reasons for committing the crimes. Marzouk, the main character is sadistic who enjoys torturing his victims before they are killed. That is because he discovered the betrayal of his wife who instead of asking for his forgiveness, she and her lover beat him to the extent that he was about to die. This has caused him to commit these crimes!! And this has also prompted the public to sympathize with the victim to the extent that one of the audiences fired his gun at the hero - Naguib el-Rihani - asking him to stop killing the heroine.

This strange approach to these crimes and the position of intellectuals rejecting and alienating from these crimes is what makes us appreciate the only book that addressed these crimes from a scientific research perspective; it is the book of the historian Salah Issa (The men of Raya & Sakina – Political & Social Biography) published in 2002, about 80 years after the execution of the criminals. Based on this book, the closet-to-reality art work, in spite of all its characteristics, was presented.

This work was directed by Gamal Abdel Hamid and written by Moustafa Moharm (Raya & Sakina) starred by Abba Kamel, Somia El-Khashab, and Samy El-Adl. One of its most important element is the beautiful intro and song based on the poem of Ahmed Foad Negm (Eskndria Al Mahrousa) which was sang by Khaled Ajaj and composed by Ammar El-Shaari saying:

In Alexandria Abu Iskandar
Heterodoxies of the suburbs and cities
Where the alleys and the poor
Where the heaven of Ras El-Teen
..... where the sand counted its wolves
With the lying smile
Her fangs are planted in people
Where Raya and its gang
A song that wounds and scribbles
Where the master Darwish
Who painted it with sound and view

It is one of the few poems that addressed the crimes of Raya and Sakina (30), if we exclude the poems that we did not receive and were placed on the pictures of (Raya and Sakina), the pictures printed in Cairo, Alexandria, and the capitals of other governorates tens of thousands of copies and distributed during their investigation. This poem also rejected the arbitrary view of the responsibility of the criminal over his/her alleged crime by claiming that the criminal is born as a criminal. With this regard, Ahmed Fuad Negm says in (Eskndria Al Mahrousa)

No crime is committed with no reason
And no child is feed with harm

In spite of how ugly the crimes of (Raya and Sakina) were, they deserved real attention with deeper and broader analysis. However, the context of condemnation and disclaiming of those crimes is what promoted the stream of intellectuals to refrain and rely, instead, on statements, rumors, and false information. Salah Issa has stated in his before mentioned book "It has become quite rare to find an Egyptian woman – born after 1920 – named as (Raya) or (Sakina)" (31). The crimes of (Raya and Sakina) have become our stigma that we must deny and stay away from, however they remain true. The city, whose intellectuals rejected the crimes of (Raya and Sakina) as being their stigma that they have to hide, is the same city that celebrates (Raya and Sakina). This is what (Delor Mikiri) has mentioned in his wonderful article (Goodbye Cavafy's Alexandria) when he saw the face of the taxi driver who had taken him from Cairo Airport to Alexandria (he had to remind me of his grandfather: the naughty Hasab Allah who saddened our childhood with his obscene view and

terrifying wife, in the movie, as was his character in Raya and Sakina movie. Suddenly I remember that the movie is based on a true story with real bloody chapters in the city) (32). He is the Swedish visitor who visits the city of his favorite poet (the city loved by the popular Greek Poem Cavafy). It is the city that his favorite writer (Lawrence Durrell) wrote about (it is the prostitute city); the city that reminds of the two women wearing the black peasant clothes. The scene reminds him of (the sisters Raya and Sakina: another more bloody legend for this city). He got surprised when he learned that the great writer Naguib Mahfouz is the screenwriter of the famous film (Raya and Sakina) directed by Salah Abu Seif (33). (How a great story like Raya and Sakina did not inspire Mahfouz with a fiction movie and he is the one who wrote (The Thief and the Dogs) influenced by a less spectacular incident known as the "Thug of Alexandria"). The man who comes from a different culture that does not consider (Raya and Sakina) the stigma that must disappear, he considers Alexandria as (the city of Raya and Sakina) and (the city of Durrell and Cavafy).

Is Alexandria the city of Raya or the city of Cavafy?

- In fact, we should not choose a person as a title for the city, no matter how important he/she is, because cities make people, and they remain forever, not the other way around. Alexandria is the city of millions of people who lived, got influenced by it and influenced it. It is my city and your city, but we pose the question on the cultural conscience that really refuses to relinquish a comparison we did not draw between Raya and Cavafy, or even to put the two in one box, although the city rejected both. This city forgot – or neglected intentionally - its old lover who lived seventy years on its land, even the street where he lived for the last twenty-six years of his life and it was named after one of the Egyptian archaeologists (Lepsius) (34), the name was changed to (Sharm el-Sheikh). This irritated (Delor Mikiri), the Swedish intellectual who visited Egypt in 2003. Mikiri wrote an article (Goodbye Cavafy's Alexandria), we have mentioned earlier, in which he said (people in charge rejected to put the name Cavafy over the street where his inheritance and soul are) (35). This is the city that considers (Cavafy) just a foreigner who lived in it as many other who perceived the city only from the foreigner perspective. The city did not see him as Cavafy who loved Alexandria the way he wanted, not the way the – government nor culture - authority wants. Therefore this authority had to reject him, and if the authority decided to include other personal matters, such as his sexual orientation, it would have rejected him more. With this regard, it is similar to the official view – government and popular view - of the refusal to associate Alexandria with the sisters (Raya and Sakina). The two sisters were just sex workers who chose killing with merciless hearts, and with whom we must stay away from aliening with the perspective of the police or the prosecution who caught them and their gang and led them to the gallows.

We do not defend (Raya and Sakina) crimes, but we defend these human beings whom the world and Egypt were not just with to suffer from this fate. We do not try to reveal the reasons that led them to this nor condemn any. Revealing this reveals part of the history of Egypt and the history of Alexandria. Whether we like it or not, the sisters (Raya and Sakina) represent this age fully and completely – with only part of their personal creativity. In this context, we can call Alexandria (the city of Raya and Sakina) and definitely (the city of Cavafy).

- **Conclusion:**

Alexandria in the 20th century supposedly included two parts that are completely separate from each other, namely the European and the Arab parts. In fact, Alexandria was a huge city that included about 435,000 inhabitants in 1917 census, covering its 8 areas. It was inhabited by more than fifty thousand European immigrants, half of them were Greek. In fact, foreigners covered both the poor and rich parts of Alexandria. If we look at the proportion of the foreigners to the total population in the city according to 1947 census, they make up 23.2% of the population of Al-Attarine, 14.5% of the population of Muharram Bek, 13.9% of the population of Al-Manshia, 6% of the population of El-Raml, 4.1% of the population of El Labban, 0.8% of the population of El-Gomrok, 0.4% of Karmoz population, and 0.1% of Mina El-Bsl (36). We find that the foreigners have inhabited all of Alexandria and this is why it is difficult to divide the city into a European part and an Arab part, the city can be divided into a rich fancy part and a popular part.

It is not fully correct to say that (Raya and Sakina) lived in the poor part, and in contrast, Cavafy lived in the rich part of the city. Cavafy was living on the margins of the prestigious neighborhoods in the street of (Lepsius) and his English friends were calling this street (Clapsos) although the whole neighborhood was notorious. In the ground floor of the building where Cavafy was living, there was a brothel that he was saying about (you must sympathize with them, they receive some disgusting people and some human monsters but they also receive angels .. some angels) (37). Cavafy was not living as an aristocrat after his father (Peter Cavafy) died, who was one of the richest cotton merchants at that time. The son got a minor job in the Irrigation Inspection Department where he spent his days until he retired with a modest salary and a barely-paid pension. This encouraged Cavafy to withdraw from the social life of the wealthy families who were no longer one of them (38). He thus lived a life that was not very far away from the life of the sisters (Raya and Sakina). We can only say that it was a poor life in an aristocratic way. Strangely, a Greek family was renting the top floor of the house that Sakina lived in, 5 Mkaures alley (39).

This does not also mean that they belonged to the same class; the sisters (Raya and Sakina) came from the bottom of the Egyptian society at that time and they remained until they died due to their poverty. Poverty pushed them to accept indecent work. They also did not receive any education nor awareness; their innate intelligence was directed at how to get what they need to survive. Their long journey throughout Egypt and their instability in any of the towns or villages they visited pushed them not to stick to any of the moral requirements, and we do not mean their work in prostitution. At the time, prostitution was the job of many poor women in need or who liked the job. (Raya) has never worked in prostitution, however (Sakina) did. It was clear in their acceptance to steal neglecting whether the source of money earned is moral or not. This was the job of Hasab Allah for some time, which was the reality of the lower class of the Egyptian society who lived in extreme poverty, and some of them did not see money in their lives. At that time there was the so-called (Al-Fatees Market) where people buy sick or old horses meat that they did not get use to eat before but the British army sold them with a cheap price instead of burning them In (Al-Fatees Market), the meat of animals and birds that was not unsuitable for human consumption was sold (40).

In fact, the crimes of (Raya and Sakina) were not the only crimes that took place in Alexandria; the city has known a number of serial killers, who were called "thugs". There were Mohamed Abdel Aziz and Ahmed Ali Hassan, who were working in the railway nursery in Alexandria and were

kidnapping people who pass by this uninhabited area to steal their money and kill them. Abdel Aziz and Hassan were also arrested and executed. There was also Hassan Makawi who was working with some feudalists who recruited him to kill on their own behalf. Also there were Saad Askandar, Karmoz Serial Killer, and Mahmoud Amin Sulaiman who appeared in the late 50s of the 29th century and who was called (Serial Killer of Alexandria) and who inspired Naguib Mahfouz to write his famous novel (The Thief and the Dogs) (41). But in spite of all these crimes, the crimes of "Raya and Sakina" were the most famous crimes which are indeed attributed to Alexandria. This is the fate of the city and the fate of the two sisters, for them to only leave behind their crimes and for the city to always remember them officially with much disgust, contempt and exile, and on the national level to be remembered with some sort of hidden pride. A great city such as Alexandria deserves no less than the great killers such as Raya and her gang and also great poem such as Constantine. P. Cavafy. Cavafy is the true Alexandrian poet and the righteous son of the city, he spoke of the city as his lover, he spoke of it with his own conscience and not in ugly official pride. Cavafy was rejected by the official cultural conscience and he was considered just a foreign expatriate who spoke of the city as the immigrants do. The cultural media did not appreciate Cavafy since he died and he was completely ignored. Without the attention of the Greek government, the Greek community and officials in Alexandria, there would have been no commemoration for Cavafy at the official level of Egyptian culture today and more than 80 years later after his death.

- He died on April 29, 1933 in the Greek Hospital. The funeral rites were held in the Church of Saint Saba and his body was buried in the Greek cemetery in Shatby. More than ninety years after the execution of (Raya and Sakina) and their gang, the city that embraced their life and death still exclude and exile them as a mother who denies her child because of being deformed. It is Alexandria (the prostitute city) and the inhabitants' murderer.

**You said: "I'll go to another country,
go to another shore, find another city better than this one.**

**Whatever I try to do is fated to turn out wrong
And my heart-like something dead-lies buried.**

You won't find a new country, won't find another shore.

This city will always pursue you.

**You'll walk the same streets, grow old in the same neighborhoods, turn grey in these
same houses.**

You'll always end up in this city ... (42)

References

- (1) Constantine Cavafy –Sonia Alenskaya – translated by Somaeil Bashara – 2008 – P.33 (Arabic)
- (2) The men of Raya and Saknia - Political and Social Biography – Salah Issa – El- Ahmdy Publishing House – P. 577 (Arabic)
- (3) Alexandria – Fathy Abo Eyanah – Godah Hussien Godah – P.93-108 (Arabic)
- (4) Sonia Alenskaya – previous reference – P.34 (Arabic)
- (5) The men of Raya and Saknia - – previous reference – P.102 (Arabic)
- (6) From the Poem (27 June 1906, 2 P.M.)¹
- (7) The men of Raya and Saknia - previous reference – P.120 (Arabic)
- (8) The men of Raya and Saknia - previous reference – P.160 and other (Arabic)
- (9) In the Awake of the Egyptian Revolution – Abdel Rahman El-Rafaay – Part One – P.18 (Arabic)
- (10) Sonia Alenskaya – previous reference – P.34-35 (Arabic)
- (11) Sonia Alenskaya – previous reference – P.538 (Arabic)
- (12) From the Poem (In Alexandria, 31 B.C.)²
- (13) The men of Raya and Saknia - previous reference – P.81 (Arabic)
- (14) Article 3 in 1923 Constitution
- (15) The men of Raya and Saknia - previous reference – P.464 (Arabic)
- (16) From the Poem (27 June 1906, 2 P.M.)³
- (17) Sonia Alenskaya – previous reference – P.6 (Arabic)
- (18) Sonia Alenskaya – previous reference – P.64 (Arabic)
- (19) Sonia Alenskaya – previous reference – P.57 (Arabic)
- (20) Sonia Alenskaya – previous reference – P.59 (Arabic)
- (21) Sonia Alenskaya – previous reference – P.33 (Arabic)
- (22) Sonia Alenskaya – previous reference – P.60 (Arabic)
- (23) The men of Raya and Saknia – previous reference – P.577 (Arabic)

¹ <https://blogs.baruch.cuny.edu/poemofthemoth/2011/10/19/27-june-1906-2pm-by-cp-cavafy/>

² http://cavafis.compupress.gr/kave_118.htm

³ <https://blogs.baruch.cuny.edu/poemofthemoth/2011/10/19/27-june-1906-2pm-by-cp-cavafy/>

- (24)** The two newspapers are; (Nile Valley) for Mohamed Al-kalzah and it was published on 2nd of May 1908 and (Al-Ahaly) for Abdel Kadder Hamza and it was published on 19th of October 1910 from the book (Alexandria through the Ages) – Alexandria University – Literature Faculty – Volume III – P. 162 (Arabic)
- (25)** The men of Raya and Saknia – previous reference – P.580 (Arabic)
- (26)** The men of Raya and Saknia – previous reference – P.580 (Arabic)
- (27)** The men of Raya and Saknia – previous reference – P.620 (Arabic)
- (28)** The men of Raya and Saknia – previous reference – P.596 (Arabic)
- (29)** The men of Raya and Saknia – previous reference – P.600 (Arabic)
- (30)** From the poems that were written about the crimes of Raya and Sakina (Raya & Sakina) for Bayram Al-Tunisi and Bahgat Kamar in the introduction of the Play Raya and Sakina that was presented by the United Artists Group in 1980
- (31)** The men of Raya and Saknia – previous reference – P.21 (Arabic)
- (32)** <http://www.maaber.org/issue-january06/literature7.htm>
- (33)** The first performance night 23rd February 1953
- (34)** Karl Richard Lepsius was born in Germany in 1810 and died in Berlin in 1884 and he is the author of the books (The Egyptian Monuments) and (Kings of Old Egypt)
- (35)** Recently only seven years ago and with the pressure of the Greek Embassy named the street (Cavafy)
- (36)** Al-Attarine – A social study about the city Alexandria – Higher Institute for Social Service – January 1964 – P. 19
- (37)** A.M.Forster – Alexandria History and Guide – Hassan Bayoumy – The National Project for Translation/1999 – P. 306 (Arabic)
- (38)** Poems of Cavafy – Study and translation about the Greek language – previous reference – P.113
- (39)** The men of Raya and Saknia – previous reference – P.136 (Arabic)
- (40)** The men of Raya and Saknia – previous reference – P.99 (Arabic)
- (41)** For the article Photos of Alexandria in my Life and Novels – Moustafa Nasr – Tara El-Bahr Publication – Volume III (Arabic)
- (42)** From the Poem (The City)⁴

⁴ http://cavafis.compupress.gr/kave_33.htm

- (٢٨) رجال ريا وسكينة - مرجع سابق - ص ٥٩٦
- (٢٩) رجال ريا وسكينة - مرجع سابق - ص ٦٠٠
- (٣٠) من الاشعار التي كتبت عن جرائم ريا وسكينة قصيدة (ريا وسكينة) لبييرم التونسي ،وقصيدة بهجت قمر في مقدمة مسرحية ريا وسكينة التي قدمتها فرقة الفنانين المتحدين عام 1980
- (٣١) رجال ريا وسكينة - مرجع سابق - ص ٢١
- (٣٢) <http://www.maaber.org/issue-january06/literature7.htm>
- (٣٣) عرض لأول مرة في ٢٣ فبراير ١٩٥٣
- (٣٤) كارل ريتشارد ليبسيوس ولد بألمانيا عام ١٨١٠ ومات ببرلين عام ١٨٨٤ وهو مؤلف كتاب (الآثار المصرية) و(ملوك مصر القديمة)
- (٣٥) حديثا جدا قبل سبعة أعوام فقط وبضغوط من السفارة اليونانية اطلق علي الشارع اسم (كفافيس)
- (٣٦) حي العطارين - دراسة اجتماعية عن مدينة الاسكندرية- المعهد العالي للخدمة الاجتماعية بالاسكندرية - يناير ١٩٦٤ - ص ١٩
- (٣٧) ا.م. فورستر - الاسكندرية تاريخ ودليل - حسن بيومي - المشروع القومي للترجمة/ ١٩٩٩ - ص ٣٠٦
- (٣٨) قصائد من كفافيس - دراسة وترجمة عن اليونانية - نعيم عطية - مرجع سابق - ص ١١٣
- (٣٩) رجال ريا وسكينة - مرجع سابق - ص ١٣٦
- (٤٠) رجال ريا وسكينة - مرجع سابق - ص ٩٩
- (٤١) من مقال صور الاسكندرية في حياتي ورواياتي - مصطفى نصر - مطبوعة ترى البحر - العدد الرابع
- (٤٢) من قصيدة المدينة - ترجمة حمدي ابراهيم - القاهرة - اطلس ١٩٩٢ - ص ٢٥

المراجع

- (١) قسطنطين كفافيس - سونيا الينسكايا ترجمة - صموئيل بشارة - ٢٠٠٨ - ص ٣٣
- (٢) رجال ريا وسكينة - سيرة سياسية واجتماعية - صلاح عيسى - دار الأحمدي للنشر - ص ٥٧٧
- (٣) الأسكندرية - فتحي أبو عيانة - جودة حسنين جودة - ص ٩٣-١٠٨
- (٤) سونيا الينسكايا - مرجع سابق - ص ٣٤
- (٥) رجال ريا وسكينة - مرجع سابق - ص ١٠٢
- (٦) من قصيدة ٢٧ يونيو ١٩٠٦ - الساعة الثانية ظهراً - ترجمة صموئيل بشارة
- (٧) رجال ريا وسكينة - مرجع سابق - ص ١٢٠
- (٨) رجال ريا وسكينة - مرجع سابق - ص ١٦٠ وما بعدها
- (٩) في أعقاب الثورة المصرية - عبدالرحمن الرافي - الجزء الأول - ص ١٨
- (١٠) سونيا الينسكايا - مرجع سابق - ص ٣٤-٣٥
- (١١) رجال ريا وسكينة - مرجع سابق - ص ٥٣٨
- (١٢) من قصيدة (في الاسكندرية: ٣١ قبل الميلاد) ترجمة نعيم عطية - قصائد من كفافيس - المركز القومي للترجمة (المشروع القومي للترجمة) ٣٥٢/ط٢/٢٠٠٩ - ص ٢٣٩
- (١٣) رجال ريا وسكينة - مرجع سابق - ص ٨١
- (١٤) مادة ٣ من دستور ١٩٢٣
- (١٥) رجال ريا وسكينة - مرجع سابق - ص ٤٦٤
- (١٦) سونيا الينسكايا - مرجع سابق - كتبت القصيدة عام ١٩٠٨ - ترجمة صموئيل بشارة
- (١٧) سونيا الينسكايا - مرجع سابق - ص ٦
- (١٨) سونيا الينسكايا - مرجع سابق - ص ٦٤
- (١٩) سونيا الينسكايا - مرجع سابق - ص ٥٧
- (٢٠) سونيا الينسكايا - مرجع سابق - ص ٥٩
- (٢١) سونيا الينسكايا - مرجع سابق - ص ٣٣
- (٢٢) سونيا الينسكايا - مرجع سابق - ص ٦٠
- (٢٣) رجال ريا وسكينة - مرجع سابق - ص ٥٧٧
- (٢٤) الجريدتان هما (وادي النيل) لمحمد الكالزة وقد صدرت في ٢ مايو ١٩٠٨ و (الأهالي) لعبد القادر حمزة وصدرت في ١٩ أكتوبر سنة ١٩١٠ من كتاب (الاسكندرية عبر العصور) - جامعة الاسكندرية - كلية الآداب - المجلد الثالث - ص ١٦٢
- (٢٥) رجال ريا وسكينة - مرجع سابق - ص ٥٨٠
- (٢٦) رجال ريا وسكينة - مرجع سابق - ص ٥٨٠
- (٢٧) رجال ريا وسكينة - مرجع سابق - ص ٦٢٠

"سأرتحل إلى بلد آخر ".... ذلك مافاهت به شفتاك
سامخر عباب بحر اخر ... ان اية مدينة اخرى ستكون
افضل من هذه بغير شك ... قدرى ان كل سعى من جانبى ماله
الى الفشل ... اما فوادى فقد غدى مثل جثمان ميت اهلوا عليه الثرى ..
لا.. لن تجد بلادا اخرى.. لا... لن تجد بحارا اخرى... فالمدينة
(التي تهرب منها (سوف تلاحقك .. وفى ذات الطرقات سوف
تهيم على وجهك .. وفى أحياء تلك المدينة سوف تدرك
الشيخوخة .. وفى ديارها سوف يكلل المشيب هامتك .. سوف
تصل دوما إلى نفس المدينة (٤٢)

• خاتمة :

الإسكندرية في البداية القرن العشرين التي كان يفترض أنها تضم جزأين منفصلين تماما عن بعضهما هما الجزء الأوربي والجزء العربي، والواقع ان الإسكندرية تلك المدينة الضخمة التي كانت تضم في تعداد ١٩١٧ حوالي ٤٣٥ ألف نسمة يتوزعون على أقسامها الثمانية وقد استوطنها عدد من المهاجرين الأوربيين زاد عددهم عن خمسين ألف نصفهم من اليونانيين، والحقيقة أن الأجانب كانوا يعيشون في جميع أنحاء الإسكندرية الفقير منها والغني، وإذا ما نظرنا إلى نسبتهم إلى مجموع السكان في أقسام المدينة حسب تعداد ١٩٤٧ فنجد انهم يشكلون ٢٣،٢٪ من سكان العطارين و ١٤،٥٪ من سكان قسم محرم بك و ١٣،٩٪ من سكان قسم المنشية و ٦٪ من سكان قسم الرمل و ٤،١٪ من سكان قسم اللبان و ٠،٨٪ من سكان قسم الجمرك و ٠،٤٪ من سكان قسم كرموز و ٠،١٪ من سكان قسم م البصل (٣٦) وهكذا نجد ان الأجانب قد سكنوا الإسكندرية كلها ولهذا يصعب تقسيم المدينة إلى جزء أوربي وجزء عربي والواقع أن المدينة يمكن تقسيمها إلى جزء راق وجزء شعبي.

وإذا كان الممكن القول بان (ريا وسكينة) سكنتا الأحياء الشعبية الفقيرة، في المقابل سكن كفافيس في الجزء الراقي من المدينة، فإن ذلك ليس صحيحا في مجمله فكفافيس كان يعيش علي هامش الأحياء الراقية في شارع لسيوس وكان أصدقائه الإنجليز يسمون هذا الشارع (كلايسوس) بالرغم من ان الحي كله كان سئ السمعة وفي الطابق الأرضي من المبنى الذي كان يسكن به كفافيس كان هناك ماخور كان كفافيس يقول عنه (يجب ان يرثي المرء لحالهم، فانهم يستقبلون بعض الأشخاص المثيرين للاشمئزاز وبعضا من الوحوش الادمية ولكنهم يستقبلون بعض الملائكة .. بعض الملائكة) (٣٧) فكفافيس لم يكن يتمتع بمعيشة أرستقراطية فبعد أن تدهورت الحالة المالية لوالده (بتروس كفافيس) الذي كان واحداً من كبار تجار الأقطان آنذاك، التحق الابن بالعمل بوظيفة صغيرة في تفتيش الري حيث أمضي فيها أيامه حتي أحيل منها إلى المعاش بمرتب متواضع ومعاش يكاد يسد الرمي، وقد حفز ذلك ابن العز كفافيس علي الانسحاب عن الحياة الاجتماعية لأبناء الأسر الغنية الذين لم يعد منهم (٣٨) وهكذا عاش حياة لم تكن تبتعد كثيراً عن الحياة التي عاشتها الأختان (ريا وسكينة) لكن يمكن أن نقول فقط أنها كانت حياة فقيرة بطريقة أرستقراطية، وللصدفة الغربية فإن الطابق الأعلى من المنزل الذي كانت تقيم به سكينة بالطابق الأرضي وهو الكائن به حارة مكاوريس كان مؤجراً لأسرة يونانية (٣٩).

وان كان هذا أيضا لا يعنى انهم كانوا يعيشون في مستوى طبقي واحد فالأختان (ريا وسكينة) جاءا من قاع طبقات المجتمع المصري آنذاك واستمرتا به حتى ماتتا بقيتا في اسفل المجتمع بحكم الفقر الذي أحاط بهما في اغلب فترات حياتهم والذي اجبرهما على امتحان احط المهن والأخذ بأسوء أساليب العيش فضلا عن انهما لم يتلقيا في اى فترات حياتهم أي قدر من التعليم او حظيا بأقل القليل من الوعي، وكان ذكاؤهما الفطري موجه في كيفية الحصول على ما يقيم أودهما، ودفعتهم رحلتهم الطويلة في أنحاء مصر وعدم الاستقرار في أي بلدة أو قرية مكثوا فيها حتى جاؤوا إلى الإسكندرية، مما دفعهم إلى عدم التمسك بأي من الاشتراطات الأخلاقية ولا يتمثل ذلك في عملهم في مجال البغاء فالواقع وقتها يقول انه كان عملا تقوم به العديد من النسوة المغلوبات على أمرهن او المحبات لذلك وفي الحقيقة أن (ريا) لم تعمل أبدا في مجال الدعارة والتي عملت في ذلك كانت (سكينة) لكن استحلال العيش الحرام وعدم النظر في مصدر الأموال التي تأتيهم أجاءت من سرقة - وهي المهنة التي امتنعت عنها حسب الله لفترة - او من غيرها وهو واقع الطبقة الدنيا من المجتمع المصري في ذلك الوقت الذين عاشوا في فقر مدقع وبعضهم لم يكن يرى شكل الأموال النقدية في حياته او ظهرت ما سمي وقتها (سوق الفطيس) حيث اكل الناس لحوم الخيول المريضة او الشائخة التي لم يكونوا قد تعودوا من قبل على اكلها. الى ان طرحها الجيش البريطاني للبيع بسعر رخيص بدلا من حرقها وفي (سوق الفطيس) كانت تباع لحوم الحيوانات والطيور غير الصالحة للاستهلاك الادمي (٤٠).

- وفي الواقع لم تكن جرائم (ريا وسكينة) هي الجرائم الوحيدة التي وقعت بالإسكندرية أو عرفت المدينة عددا من القتل المتسلسلين الذين يطلق عليهم لقب (السفاحين) فهناك محمد عبد العزيز واحمد على حسن اللذان كانا يعملان في مشتل السكة الحديد في الإسكندرية وكان يصطادان السائرين أمامهما في منطقة المناورة التي يندر مرور الناس فيها، فيأخذان نقودهم ثم يقتلونهم في المشتل وتم القبض عليهم واعدا وظهر أيضا حسن مكاوى الذي كان يعمل مع بعض الإقطاعيين الذين جندوه للقتل لحسابهم وكذلك ظهر سعد اسكندر سفاح كرموز ومحمود امين سليمان الذي ظهر في أواخر خمسينات القرن العشرين والمسمى (سفاح اسكندرية) والذي كتب عنه نجيب محفوظ روايته الشهيرة (الرص والكلاب) (٤١) ولكن على الرغم من كل هذه الجرائم فقد ظلت جرائم (ريا وسكينة) هي الأشهر، و المنسوبة حقا إلى الإسكندرية، وكان هذا هو قدر المدينة وقدر الأختين، ألا يخلفا إلا جرائمهن وان تظل المدينة على الأبد تذكرهم رسميا بكثير من الاشمئزاز والاحتقار والنفي، وشعبيا بكثير من الفخر الخفي. إن مدينة عظيمة كالإسكندرية لا تستحق اقل من قتلة عظماء ك ريا ورجالها وهو نفس حال مع شاعر بقيمة وقدر قنسطنطين ب. كفافيس الشاعر السكندري الحق وابن المدينة البار، الذي تحدث عنها كمعشوقة، تحدث عنها بوعيه هو وليس بطريقة الفخر الرسمي القبيح. فرفضه الوعي الثقافي الرسمي واعتبره مجرد اجنبي مغترب تحدث عنها كالمهاجرين، ولم يحتفى الإعلام الثقافي الرسمي بكفافيس منذ أن مات وتجاهلوه تماما، ولولا اهتمام الحكومة اليونانية والجالية اليونانية ومسئوليتها بالإسكندرية لما كان لكفافيس أي ذكرى على المستوى الرسمي الثقافي المصري - واليوم وبعد اكثر من ثمانين عاما على وفاة كفافيس.

- توفي في ٢٩ ابريل ١٩٣٣ بالمستشفى اليوناني وأقيمت له الطقوس الجنائزية في كنيسة القديس سابا ودفن جثمانه في الجبانة اليونانية في الشاطبي - وبعد اكثر من تسعين عاما على إعدام (ريا وسكينة) ورجالهما ما زالت المدينة التي احتضنت حياتهم وموتهم تمارس عليهم قدر من الإبعاد والنفي، كأم تنفى طفلها الذي تراه مشوها، إنها الإسكندرية (البغي بين المدن) وقاتلة الأبناء.

وكتب عنها كاتبه المفضل (لورنس داريل) هي (المدينة البغي بين المدن)، تلك المدينة التي يستدعى رؤية امرأتين عليهما ملابس القرويات الأسود المتماهى مع نقاب نساء المدينة، فيذكره المشهد بـ (الشقيقتين ريا وسكينة): هما أسطورة أخرى أكثر دموية لهذه المدينة) ويستغرب عندما يعرف أن الأديب الكبير نجيب محفوظ هو كاتب وسيناريو الفيلم الشهير (ريا وسكينة) إخراج صلاح أبو سيف (٣٣) (كيف لواقعة كبيرة كحكاية ريا وسكينة، ألا تلهم محفوظا بعمل روائي. وهو من كتب اللص والكلاب متأثرا بواقع أقل أبهارة عرفت باسم "سفاح الإسكندرية") فالرجل القادم من ثقافة مغايرة لا تعتبر (ريا وسكينة) وصمة العار التي يجب أن تختفى، و يعتبر الإسكندرية هي (مدينة ريا وسكينة) كما هي (مدينة داريل وكفافي).

• هل الاسكندرية مدينة ريا ام مدينة كفافي؟

- فى الحقيقة انه لا يجب أن نضع شخصا عنوانا للمدينة مهما كانت أهميته، لان المدن هي التي تصنع الأشخاص، وتبقى قائمة بعدهم وليس العكس- في اغلب الأحوال فالإسكندرية مدينة ملايين من البشر الذين عاشوا وتأثروا واثروا فيها، هي مدينتي ومدينتك، لكننا نطرح السؤال على الوجدان الثقافي الذي يرفض باستعلاء - حقيقي - مقارنة لم نضعها بين ريا وكفافي، أو حتى وضع الاثنين في خانة واحدة، مع أن المدينة رفضت الاثنين معا، فهذه المدينة نست - أوتناست - عاشقها العجوز الذي عاش بين جنباتها سبعين عاما، وحتى الشارع الذي عاش به آخر ستة وعشرين عاما من حياته وكان يسمى باسم أحد علماء الآثار المصرية (لبسيوس) (٣٤) عندما غيرت اسمه اسمته (شرم الشيخ) وهو الأمر الذي أثار (دلورميقرى) المتقف السويدي الذي زار مصر عام ٢٠٠٣ وكتب مقال (وداعا، إسكندرية كفافيس) الذي اشرنا إليه وفيه يقول (استكثر المعنيون أن يطلق اسم كفافيس على الجادة المحتضنة ارثه وروحه) (٣٥) فهي المدينة التي تعتبر (كفافيس) مجرد اجنبي عاش بها كغيره من الأجانب الذين لم يروها إلا من جانب الناظر الأجنبي، ولكن لا كفافيس الذي احب الإسكندرية كما يريد هو لا كما تريد سلطة - حكومية أو ثقافية - فكان لابد أن ترفضه تلك السلطة، وإذا ما أضافت تلك السلطة أمورا شخصية أخرى - كميوله الجنسية - كان رفضه أعمق، وهو في هذا فقط يتشابه مع وجهة النظر الرسمية - الحكومية والشعبية - في رفض اقتران الإسكندرية بالأختين (ريا وسكينة) فهما في النهاية مجرد بائعتي هوى أختارتا القتل بقلوب لا تعرف الرحمة وهو الأمر الذي يجب معه أن نبتعد عنهما إلا بقدر تقدير رجال الشرطة أو ممثلي النيابة اللذين أوقعا بهما وبعبابتهما وقادوهم إلى حبل المشنقة.

وإذا كنا بالطبع لا ندافع عن جرائم (ريا وسكينة) لكننا ندافع عن هؤلاء البشر الذين قست عليهم الدنيا ومصر حتى آل بهم الأمر لهذا المصير، ولا نحاول أن نكشف عن الأسباب التي أدت بهما إلى ذلك وادانه ما يستحق منه الإدانة والكشف عن ذلك كشف عن جزء من التاريخ مصر وتاريخ الإسكندرية فسواء شئنا أم أبينا، فالأختان (ريا وسكينة) يمثلان هذا العصر تمثيلا تاما غير ناقص - زائد فقط جزء من إبداعهم الشخصي - وفي هذا السياق يمكن نطلق على الإسكندرية (مدينة ريا وسكينة) كما هي بالقطع (مدينة كفافيس).

زوجته العفو منه فأنها ضربته هي وعشيقتها إلى حد أن قارب علي الموت، وهو السبب الذي دفعه لارتكاب تلك الجرائم !! وهو ما دفع الجمهور إلى التعاطف مع الضحية إلى الحد الذي دفع أحد المتفرجين إلى إطلاق الرصاص نحو البطل - نجيب الريحاني - طالبا منه أن يتوقف عن قتل البطلة (٢٩).

هذا تناول الغريب لتلك الجرائم، وموقف المثقفين - الرافض والمتنصل من تلك الجرائم - هي التي تجعلنا نثمن الكتاب الوحيد الذي تناول هذه الجرائم من منظور علمي بحثي، ونعني به كتاب المؤرخ صلاح عيسى (رجال ريا وسكينة - سيرة سياسية واجتماعية) الصادر عام ٢٠٠٢ أي بعد حوالي ٨٠ سنة من إعدام أصحاب تلك الجرائم، وقد قدمت اعتماداً على هذا الكتاب العمل الفني الوحيد الأقرب للحقيقة - رغم كل صفاته - وهو الذي أخرجه جمال عبد الحميد وكتبه مصطفى محرم (ريا وسكينة) والذي قام ببطولته عبلة كامل وسمية الخشاب وسامي العدل ومن أهم ما قدمه ذلك المسلسل هي المقدمة والخاتمة الغنائية الجميلة لقصيدة أحمد فؤاد نجم (اسكندرية المحروسة) والتي غناها خالد عجاج ولحنها عمار الشريعي ويقول فيها:

في اسكندرية أبو اسكندر

بدع الضواحي والبندر

فيها الحوارى والمساكين

وفيها جنة راس التين

وفيها فوق الشط صحابة

وفيها عد الرمل دبابه

بالابتسامه الكدابه

انياها في الناس مغروسة

و فيها ريا والأضيضها

موال جارحها وخربشها

وفيها سيد درويشها

لونها بالصوت والمنظر

وهي من القصائد القلائل التي وصلتنا عن جرائم (ريا وسكينة) (٣٠). إذا ما استبعدنا ما يقال عن الأشعار والأزجال التي كانت توضع على صور (ريا وسكينة) التي أخذت مطابع الإسكندرية والقاهرة وعواصم المحافظات تطبع عشرات الألوف منها وتوزعها أثناء التحقيق مع (ريا وسكينة) ومحاكمتها، ولم يصلنا منها شيء، وفي رفض للرأي المتعسف بمسؤولية المجرم عن جريمته المفترضة بميلاده كمجرم يقول احمد فؤاد نجم في (اسكندرية المحروسة)

مفيش جريمة بترتكب بدون سبب

ولا فيه وليد بينفطم على الأذى

فجرائم (ريا وسكينة) على بشاعتها كانت تستحق اهتماما حقيقيا وتحليلا أعمق وأوسع، لكن سياق الإدانة والتبرؤ من تلك الجرائم هو ما دفع تيار المثقفين إلى الابتعاد عنها والاعتماد على مقولات وشائعات ومعلومات مغلوطة عنها، وكما يقول صلاح عيسى في كتابه المذكور (اصبح نادرا أن تجد امرأة مصرية - ولدت بعد عام ١٩٢٠ - تحمل اسم ريا وسكينة) (٣١) فجرائم (ريا وسكينة) هي وصمتنا التي يجب أن ننفيها ونبتعد عنها لكنها تبقى حقيقة موجودة، والمدينة التي رفض متفقوها جرائم (ريا وسكينة) وكانها وصمتهم التي يجب أن يخفوها. هذه المدينة بقت تحتفى بـ (ريا وسكينة) وذلك كان طبيعيا أن يتذكرها الأستاذ (دلور ميقرى) في مقاله البديع (وداعا اسكندرية كفافيس) عندما رأى وجه سائق التاكسي الذي نقله من مطار القاهرة للإسكندرية (كان لابد أن يذكرني هذا الرجل بمواطنه القديم: حسب الله الشقي الذي نكد طفولتنا باطلاته الفظة وزوجته المرعبة، عبر الشاشة الفضية الصغيرة، كما جسده الدور المنوط بها في فيلم ريا وسكينة، وعلى حين فجأة تنماهى إلى ذاكرتي المشوشة بقلق الطريق أن حكاية هذا الفيلم الحقيقية، إنما دارت يوما فصولا دامية في المدينة) (٣٢) وهو الزائر السويدي الذي يزور مدينة شاعره المفضل (المدينة التي عشقها شاعري الأثير الإغريقي كفافيس)

١٩١٧، وهو أول من ابرز في عام ١٩٢٦ المحتوى السياسي لشعره، فطرح السؤال التالي "هل صارت السياسة فجأة، امتداداً لفلسفته، أم أن فلسفته امتداد للسياسة" (٢٠)

- لكننا نعتقد أن الأقرب لتوصيف كفافيس هو ما وصف به نفسه (شاعر تاريخي) وأن الآراء السياسية في قصائده هي في كثير من الأحيان تأويلات مفرطة، فهو لم يكن يعلق أبداً - كما قلنا - على الأحداث الجارية وفي هذا الصدد فإن اهتمامه الأكبر كان بالأحداث المتعلقة بالتاريخ اليوناني، لذلك فإن قصيدته التي أشرنا إليها سابقاً (٢٧ يونيو ١٩٠٦ - الساعة الثانية ظهراً) تعد هي الاستثناء الأبرز في اهتمامه بالأحداث التي يمكن أن نطلق عليها سياسية مصرية، وعلى هذا فهل يمكن أن نقول أن كفافيس لم يكن مصري النزعة، في الحقيقة عندما نقول عن كفافيس أنه مصري فأننا نكون قد كذبنا عليه، فالرجل عاش بالإسكندرية، واعتبرها موطنه وكان يتحدث دائماً عن إسكندرية الهيلينية، وأتسم موقفه تجاه مدينته بالتطور، فبعد استقالته من عمله وتفرغه لفنه حدثت حالة من المصالحة مع الإسكندرية التي كان يشعر أن أفاقها الضيقة تخنقه، وما يلبث أن يكتشف بعض إمكاناتها السحرية كمرآة عاكسة، أو كنموذج مصغر للعالم (٢١) فهو لم يعيش بمصر وإنما عاش بالإسكندرية - لم يُذكر مثلاً في أي سياق للحديث عن حياته أنه زار القاهرة أو أي مدينة مصرية أخرى - وهو في ذلك متسق مع ذاته، ولهذا فإن الباحثين عن تأثير كفافيس بالثقافة المصرية، لن يجدوا أنه تأثر المشارك بل المجاور، وهو في ذلك معنى فقط بتاريخ تلك المدينة التي عاش بها وخالط أهلها - مخالطة تخصه - معنى فقط بالإسكندرية التي في ذهنه - لا الإسكندرية التي نعرفها وهو في ذلك قدم للعالم رؤية مغيرة للإسكندرية مكان وأحداث، وخلط كثيراً ما بين الحاضر والماضي، لكن الحاضر بالنسبة له كان رؤية وتحليل وليس رصد ومتابعة، وكما يقرر (جورج فريسميتزakis) في دراسته التي أشرنا إليها أن (كفافيس) "يهتم بشكل خاص بسلوكيات الأفراد، أو بنشاط الأمم التي تقدم إلينا الدروس المستفادة من ماضي البشرية التي يمكن تطبيقها على المستوى الفردي أو على مستوى حياة الأمم" (٢٢)

• جرائم ريا وسكينة من وجهة نظر المثقفين:

اهتمت أوساط الرأي العام المصري بجرائم (ريا وسكينة) منذ اكتشافها، وقد تمثل هذا الاهتمام في متابعة الجرائد لهذه الجرائم، فجريدة الأهرام مثلاً اهتمت بنشر أخبار الجرائم يوماً بيوم تحت عنوان ثابت هو (مجزرة نساء الليل) الذي تغير بعد أسبوعين إلى (قضية اغتيال النسوة) (٢٣) وقد تمثل هذا الاهتمام في حالة من الانزعاج الأخلاقي، واعتبار ما حدث نموذج على انتشار مظاهر التحلل الذي أصاب أخلاق المصريين، وانتشار الخمرات وبور تدخين المخدرات وعدد بور الدعارة السرية التي اجتذبت للعمل فيها كثيرات من بنات الأسر المستورة، وهو ما يعكس حالة الفصام الذي كانت تعيشها مصر في ذلك الوقت، فإذا كانت عشرينيات القرن المنصرم تؤرخ بأنها بداية عصر التنوير الثقافي المصري وظهور مفكرين تقدميين من أمثال طه حسين و أمثاله، والاتجاه للنظر للحضارة الغربية والاستفادة منها، والبعد عن المجتمع المنغلق الذي بدأ ينهار مع قدوم دولة محمد علي والاتجاه التغريبي التام الذي امتد من عصر إسماعيل حتى ذلك الوقت وتمثل في البعثات التعليمية للغرب، ونمو حركة الترجمة والتعرف على الثقافة الغربية.

فقد ظهر بوضوح الاتجاه الأخلاقي المحافظ في تعليقات الجرائد على جرائم (ريا وسكينة) وكانت اتجاهات الكتابة تميل إلى ٣ نماذج، الأول الانتقاد الحاد لحالة الانحلال الأخلاقي، واعتبار أن جرائم (ريا وسكينة) نتيجة لتلك الحالة من الانحلال، وصحب ذلك حالة من الاستخفاف بأمر الضحايا، كما قال محرر جريدة وادي النيل احدي جريدتين كانتا تصدران يومياً بالإسكندرية (٢٤) "إن قتل عشرات أو مئات من النساء ممن تعاف النفس أخلاقهن لا يؤثر في أمة" (٢٥) وهو الأمر الذي لاحظته الأستاذ صلاح عيسى مؤلف الكتاب القيم (رجال ريا وسكينة - سيرة سياسية واجتماعية) أن النياية العامة لم تلتفت لأمر الضحايا كثيراً ولم تهتم بهن حتى أن (أربعة منهن) ظهروا في الأوراق تحت عنوان (مجهولة اللقب)، وهذه الملاحظة الدقيقة تشير بالفعل إلى أن النياية كانت مثل البعض الذين استهانوا بالضحايا لكون أغلبهن من البغايا، أما النموذج الثاني من التعامل مع الجرائم تتمثل في الانتقاد الحاد الذي وجه إلي الشرطة المصرية، باعتبار أن تقاعسها كان سبباً من أسباب الجرائم خاصة أن الجثث المكتشفة في منزل (سكينة) كانت لا تبعد سوى أمتار عن قسم شرطة اللبان المنوط به حماية الأهالي، وكما تسأل الكاتبة (فكري أباطة) "أين سيف الحكومة المسئول على رقاب المجرمين السفاكين ؟ ... أين عين العدالة اليقظة التي يجب ألا تنام ؟ .. أين حارس الأرواح والأجسام ؟" (٢٦). أما النموذج الثالث من التعامل فقد انطلق من نظرة ثابتة لا تجد أي مبرر لما ارتكبه من جرائم، فهم مجرمون بالفطرة أو "بحكم تكوينهم الطبيعي" وتمثل ذلك في ما قاله المفكر عباس محمود العقاد في المقال الذي نشر بالأهرام في ٣٠ نوفمبر ١٩٢٠، إذ نظر إلى صورهم وأحالها إلى نماذج للبلادة وخمود العقل وهي "تخفي وراءها قلوباً تعبت فيها شياطين الجرائم و تستقر فيها الجرائم في هاوية عميقة من الشورور" (٢٧) وهذه الاتجاهات الثلاثة هي ما دفعت الرأي العام الثقافي المصري إلى نبذ هذه الجرائم والابتعاد عنها، بدلاً من تحليلها والنش وراء أسبابها ومحاولة معرفة أصول وتاريخ عائلة (ريا وسكينة) ولذلك لم يتصد أي من المفكرين لاحقاً لتلك الجرائم بحثاً وتحليلاً وتركوا ذلك لبعض الفنانين الذين تناولوا ذلك في بعض الأعمال الفنية كان الغرض الأساسي منها - أكثر من التحليل العقلاني - هو الاستفادة من ذبوع تلك الجرائم، وكان من أول من تناول تلك الجرائم الشاعر والأديب (بدیع خيرى) الذي كتب مع رفيق عمره (نجيب الريحاني) مسرحية (ريا وسكينة) التي عرضت لأول مرة على مسرح برينتانيا في فبراير ١٩٢٢ أي بعد شهرين فقط من إعدام (ريا وسكينة) ورجالهم، وهي مسرحية تراجمية من فصل واحد، وقد قدمها نجيب الريحاني كما يؤكد "رغبة في إثبات موهبته كممثل تراجمي" (٢٨) والمسرحية - كغيرها من الأعمال الفنية التي قدمت هذه الجرائم فيما بعد - ابتعدت تماماً عن الحقائق التاريخية وأوجدت شخصيات مستحدثة - كشخصية مرزوق بطل المسرحية والتي مثلها نجيب الريحاني - لتضع فيها أسباباً مقتعلة لارتكاب الجرائم، فمرزوق بطل المسرحية شخصية سادية تتلذذ بتعذيب الضحايا قبل قتلهم، لأنه اكتشف خيانة زوجته وبدلاً من أن تطلب

- وإذا كانت (ريا) وأختها (سكينة) ورجالهما لم يعرف لهم دوراً وطنياً، وحتى القبض عليهم لم تكن لتلك العائلة أي علاقة ورقية بالدولة المصرية، فما هي العلاقة بين المواطن "الأجنبي" قنسطنطين. ب. كفافيس الذي كان وقتها يعمل موظفاً بمصلحة الري، وهو بوعيه الكبير وحبه لمدينته كان لابد أنه على اتصال معرفي بما يجري في مصر في ذلك الوقت. فما هي العلاقة بينه وبين الأحداث وما هو موقف كفافيس من أحداث الثورة؟!

- لم يخلف كفافيس مذكرات مكتوبة عن حياته، وكل ما أنتجه هو أشعاره، ومجموعة محدوده للغاية من الأحاديث الصحفية والحوارات والمقالات النثرية، ولم يتحدث في قصائده عن أحداث مصرية معاصرة إلا في قصيدة (٢٧ يونيو ١٩٠٦ - الساعة الثانية ظهراً) التي اعتمدت على أحداث حقيقة حدثت في قرية دنشواي المصرية وفيها يقول:

عندما أحضر هؤلاء المسيحيون الفتى البرئ

ذي السبع عشر ربيعاً، ليشنقوه

كانت أمه تتمرغ في التراب

بالقرب من المشنقة، في قيظ الظهيرة

تحت الشمس الحارقة، تارة تصرخ

وتارة تصبح مثل ذنب أو وحش

وتندب البائسة بعد خوار قواها

(عشت سبعة عشر سنة فقط يا بني)

عندما صعد به سلم المشنقة

و لفوا الحبل وخنقوا الفتى البرئ

ذي السبعة عشر ربيعاً، ولفوا

ليصبح الجسد الشاب الجميل

معلق في الهواء بما عليه من تشنجات القلق الأسود

نتمرغ الأم البائسة في التراب

ها هي قد توقفت عن العويل لسنوات عدة

تندب و تقول (سبعة عشر يوماً فقط)

"سبعة عشر يوماً فقط فرحت بك، يا أبني" (١٦)

- ومن القصيدة - وهي من القصائد المهجورة للكاتب - نتبين انه استخدم الحادثة في السياق العام دون الإشارة الصريحة إليها فقد كان رد فعل كفافيس على ما جرى من أحداث لم يكن يتم في التو واللحظة، وكان يقول أنه رغم متابعتة لمجريات الحروب البلقانية إلا أنه لم يخصص لها قصيدة واحدة، بيد أننا نستطيع أن نكتشف في بعض قصائد العشرينيات بعض الدروس المستفادة من هذه الفترة (١٧)

- وقد كانت فترة ثورة ١٩١٩ وحينما كانت الأحداث تتابع بسرعه في مصر، كانت اليونان مشتتة بالحرب اليونانية - التركية التي وقعت فيها فيما بين ١٩١٩ - ١٩٢٢، وبالتالي كانت أحداث تلك الحرب هي الأقرب لوجدان وعقل كفافيس، على الرغم من أنه لم يتناول التاريخ اليوناني الحديث كثيراً في قصائده التاريخية (مثلاً حدث مثلاً في قصيدة الاستيلاء التي كتبت عام ١٩٢١ وظلت لفترة طويلة غير منشورة حتى بعد وفاة كفافيس) (١٨)

- وكفافيس الذي قال عن نفسه في حديثه الى ج . ليخونيتيس "انني شاعر تاريخي" (١٩) حاول الكثيرون الكشف عن الجانب السياسي في شعره ... ومنهم جورج فريسيमितز اكيس، وهو رئيس جماعة (الفن والروتين) التي أصدرت مجلة بهذا الاسم بالإسكندرية عام

• عن المواطنة:

لم تعرف مصر ما يسمى بالجنسية المصرية إلا بعد انتهاء الحرب العالمية الأولى وصدر قانون الجنسية المصرية. قبل ذلك كانت مصر تابعة للحكم العثماني وتعد في حكم الولايات العثمانية، إلا أن حتى بصدر قانون الجنسية المصرية لم يسع كثيراً من الأجانب الذين عاشوا بمصر للحصول على جنسيتها، إذ كان بقاؤهم حامليين لجنسياتهم الأجنبية يتيح لهم التمتع بـ (الامتيازات) الممنوحة لرعايا خمسة عشر دولة يتمتع رعاياهم بالامتيازات الأجنبية، وعلى رأس تلك الامتيازات أن الشرطة المصرية لم تكن تستطيع أن تطولهم أو تقبض عليهم إلا بعد إبلاغ قنصلية بلادهم لتوفد مندوباً عنها يحضر عملية الضبط، وهو ما كان يتيح لهم فرصاً واسعة للتهرب من الإجراءات القضائية المصرية بحكم أنهم (حماية أجنبية) (١٣) ولذلك كان بعض المصريين يسعون للحصول على جنسيات أخرى تمنحهم الحماية.

وهذا ما جعل رعايا الدول الأجنبية في مصر وبعض المصريين الحاصلين على جنسيات أجنبية طبقة اجتماعية فوق طبقة ولاد البلد بصرف النظر عن مستواهم المادي. أما طبقة ولاد البلد، وهي الطبقة الأكثر فقراً والتي تخضع - بالقوة - لسلطان دولة لا تمنحهم أي حقوق اقتصادية أو اجتماعية، ولا يلمون بالمساواة مع الطبقات التي تفوقهم مكانة أو ثراء فقد لجأوا إلى تفادي الانتماء بأي شكل لهذه الدولة، فتهرب الكثيرون - خاصة في الأرياف وفي أقاصي الصعيد - من تسجيل أبنائهم في سجلات الدولة حتى لا يقعوا تحت طائلة قوانينها المجحفة وغير المبررة بالنسبة لهم والتي تفرض عليهم التزامات لا يريدون أدائها .

- وهكذا لم يُعرف عن أفراد عصابة (ريا وسكينة) وجود في أي من سجلات الدولة، فلم يستخرج أيًا منهم أي شهادة ميلاد، ولم يلتحقوا بأي تعليم رسمي - أو غير رسمي - ولو سجلوا حتى وثائق زواجهم، وتعتبر (سكينة) هي الوحيدة التي سجلت رسمياً لمرة وحيدة، عندما عملت كبغي رسمي في طنطا وسجلت في أوراقها و نتيجة لذلك عندما مرضت بأحد أمراض المهنة، تمت إحالتها لمستشفى حكومي بقيت به فترة طويلة حتى هربت مع عشيقها وزوجها فيما بعد، أحمد رجب إلى الإسكندرية، وعندما رحل زوجها للعمل في السلطة وأصبحت وحيدة في الإسكندرية ولجأت للعمل كبغي مرة أخرى، اختارت أن تعمل بشكل غير رسمي حتى تتفادى ما تعرضت له في التجربة الأولى، وهكذا فإن ملف الجناية "نمرة ٢٣ لسنة ١٩٢٠ قسم شرطة اللبان" هي الأوراق الرسمية الوحيدة التي سجلت أسماء وسيرة (ريا وسكينة).

- وإذا كان دستور مصر المكتوب سنة ١٩٢٣ قد نص في مادته الثانية على أن (الجنسية المصرية يحددها القانون) واستخدم لفظ (المصريين) عند الإشارة لأبناء الوطن، وفي بابه الثاني (في حقوق المصريين وواجباتهم) اعطي المصريون عدداً من الحقوق ونص على أن (... اليهم وحدهم - يعني المصريون - يعهد بالوظائف العامة مدنية كانت أو عسكرية ولا يولي الأجانب هذه الوظائف إلا في أحوال استثنائية يعينها القانون) (١٤) فإنه كان يحاول أن يضع حداً لتوظيف الأجانب وحصولهم على المناصب العليا في المصالح الحكومية، إلا أن هذا الوضع ظل قائماً في مصر إلى أن ألغيت (الامتيازات الأجنبية) في منتصف القرن العشرين.

- وقد عاش (قنسطنطين كفافيس) حياته كلها - والتي امتدت لسبعين عاماً - في مصر، وعمل منذ العام ١٨٩٢ وحتى ١٩٢٢ (أي حوالي ٣٠ سنة) في وظيفة كاتب بمصلحة الري، وكان معتزاً بأنه هيللني سكندري، إلا أنه لم يحصل على الجنسية المصرية أبداً ومات وهو مواطن يوناني.

- وإذا ما نظرنا إلى موقف الطرفين من مسألة (العقوبة الوطنية) فالأكيد أن (ريا وسكينة) ورجالهما لم تكن هذه المسألة تدور في أذهانهم، إذ لم يعرف في سيرتهم أي مظاهر انتماء لهذا الوطن إلا بالإقامة، فبينما حاول أحد الكتاب إعادة صياغة قصة (ريا وسكينة) والقول بأنهما كانا يعملان ضد الإنجليز، وأن جثث القتلى التي اكتشفت - وجميعها من النساء - لم تكن لنساء بل لجنود الاحتلال الذين استدرجتهما الأختان لقتلهن بداعي الوطنية، وأن تغيير رئيس النيابة الذي تولى التحقيق في القضية كان للتغطية على ذلك، هذه التحقيقات التي بدأها الملازم عبد الغفار افندي من قسم اللبان الذي استمع إلى بلاغ (أحمد العاجز) عن الجثة التي وجدها بالصدفة في غرفة (سكينة) أثناء حفرة بحثاً عن مواسير المياه، وكانت تحقيقات النيابة بدأت بـ (محمد كامل ابوستيت) وكيل نيابة المنشية واستكملها (محمد بك حافظ) وكيل نيابة اللبان بعد العثور على ثلاث جثث بغرفة (ريا) وراجع التحقيقات وأشرف عليها واستكملها (كامل بك عزيز) رئيس نيابة الإسكندرية بإشراف من النائب العمومي (محمد ابراهيم باشا)، ولابد أن سوء تفاهم ما قد حدث أثناء عودة النائب العام مع وكيله إلى قسم اللبان لمراجعة التحقيقات، سوء تفاهم هذا هو الذي دفع كامل بك عزيز إلى عدم عودته لاستئناف التحقيق وهو ما جعل النائب العمومي ينتدب (سليمان بك عزت) وكيل أول نيابة القاهرة لإتمام تحقيق القضية (١٥) ويحتوي ملف القضية - الذي يبلغ ٢٢٢٠ صفحة من قطع الفلوسكاب - جميع التحقيقات الأولى التي أجراها (كامل بك عزيز)، أي أنه لا يوجد تحقيقات أخرى، ولو يقدم الأستاذ أحمد عاشور ما يدعم مزاعمه بدور (ريا وسكينة) الوطني، وهكذا وباستثناء تلك المزاعم المقدمة بدون دليل، فإن (ريا وسكينة) لم تكونا سوى أختين انتقلتا من بيع أجساد النساء للراغبين في المتعة إلى الاستفادة من تلك الأجساد بقتلها وسرقة حليها.

حدث ذلك في نهاية عام ١٩١٩ والبلد يموج بالحس الوطني المقاوم للاحتلال، وهي الثورة التي لم تكن تعنيهم في شيء غير أنها ضيقت على أرزاقهم، لكنها في الوقت ذاته كانت الباب الذي فتح لهم طريق آخر من الثراء، استمر لمدة إحدى عشر شهراً ببيع حلى سبع عشر امرأة قتلن في تلك الفترة، دون أن تكون الثورة أيضاً سبباً مباشراً في تحولهم إلى قتل النساء بدلاً من التجارة بأجسادهن، فالترامن التاريخي لا يعني علاقة سببية ما.

وخشيت الحامية البريطانية مما سوف يحدث فأمر قائدهم باحتلال كل أحياء المدينة وأصدر أمراً بحظر التجوال بعد الساعة التاسعة مساءً في جميع أنحائها. وظلت الإسكندرية على هذا الوضع على امتداد الشهور الثلاثة التالية التي قضتها لجنة منلر في مصر (٨).

- وفي العام ١٩٢١ شملت الإسكندرية أحداث عنف مروعة تبلورت في النهاية إلى اشتباكات بين الوطنيين والأجانب، فقد اشتبك المتظاهرون يوم الأحد ٢٢ مايو ١٩٢١ مع بعض الأجانب من الطبقات المتأخرة في حي الهماميل، وتبادل الفريقان إطلاق الرصاص، واشتعلت النار في عدة منازل، ونهبت بعض المحال التجارية والأجنبية، وتحولت هذه المظاهرات إلى اضطرابات القتل الفرع في النفوس، واستمرت الاضطرابات الدامية يوم ٢٣ مايو، وتبادلت العيارات النارية من جديد بين الوطنيين والأجانب، فتدخل جيش الاحتلال ... وأصدر أمراً عسكرياً بمنع المرور في الشوارع بين الساعة التاسعة والنصف مساءً إلى الساعة الرابعة صباحاً ما لم يكن بيد الشخص إذن بالمرور ...

وبلغ عدد ضحايا تلك الاضطرابات ٤٣ قتيلاً و١٢٩ جريحاً من المصريين و١٥ قتيلاً و٧١ جريحاً من الأوروبيين (٩).

- كان الشاعر السكندري قد اجتاز حداً فاصلاً في حياته في العام ١٩١١، لم يكن نقطة تحول بل نقطة تحديد للنضوج الذي نتج عن العقد الأول من القرن العشرين، وبالإضافة للنضوج وأثاره، يقرر ألا يخفي من الآن فصاعداً قصائده الحسية ... وفيما عدا ذلك يسير في نهج الواقعية المعلوم له، فيكتب الرباعية السكندرية التي يبدأها عام ١٩١٢ بقصيدة (ملوك سكندريون) لتشمل بعد ذلك (قيصرون) ١٩١٤ - ١٩١٨، (عام ٣١ قبل الميلاد في الإسكندرية) ١٩١٧ - ١٩٢٤ (وفي بلدة بأسيا الصغرى) عام ١٩٢٦ (١٠).

- بينما يكون الكساد الذي حل على المدينة قد دفع عصابة (ريا وسكينة) إلى فكرة قتل النساء البغايا اللواتي يعملن في البيوت الخاضعة لإدارتهم. فبعد سلسلة من التنقل بين عدد من المنازل التي اتخذوها للإقامة وللعمل أولهما معاً، استقروا أخيراً في غرفة حارة علي بك الكبير وهي الغرفة التي سكنت بها (ريا) أو غرفة حارة ماكوريس (الذي يحمل الآن اسم شارع محمد يوسف فخر) وهي الغرفة التي سكنت بها (سكينة) وغرفة حارة النجاة وهي الغرفة التي استخدموها ك (محششة) أو مقراً لعملهم، وهذه المنازل هي التي دفنت بها أغلب الضحايا، ففي المدة من ٢٠ ديسمبر ١٩١٩ وحتى ١٢ نوفمبر ١٩٢٠ (أي حوالي ١١ شهر فقط) قتلت العصابة سبعة عشر ضحية أغلبهم من البغايا اللاتي يتعاملن معهن.

وفي يوم الأحد ١٤ نوفمبر (أي بعد يومين فقط من مقتل الضحية الأخيرة فردوس فضل الله) كان الشيخ (أحمد مرسى عبده) أو (أحمد العاجز) الذي يكاد أن يكون كفيفاً، قد اكتشف أثناء حفره منزل حارة ماكوريس لإدخال المياه إلى المنزل بناءً على طلب الخواجة الإيطالي الذي استأجر منه الطابق الأرضي بأكمله مشتركاً لإدخال الصنابير إلى المطابخ والحمامات ودورات المياه، اكتشف (أحمد العاجز) أثناء حفره للبحث عن المواسير التي تقود إلى بئر التصريف هيكل عظمي لجثة لم يكن هناك شك في إنها جثة امرأة. وهكذا توالى سقوط أفراد العصابة بعد هذه المصادفة الغريبة التي لم تكن لتحدث ولم تكن لجرائم (ريا وسكينة) أن تكتشف لو تعمقوا أكثر في الحفر لدفن جثث ضحاياهم، فقد اكتشفت الشرطة بعد العثور على آخر الجثث المدفونة، وبعد أن أخذتهم الحماسة لاكتشاف جثث أخرى فتعمقوا في الحفر لعمق ٦٠ سم أخرى عن المستوى الذي عثروا فيه على الجثة، حينها وجدوا أنفسهم فجأة أمام فوهة بئر بها مياه غزيرة على بعد نحو مترين من أرض الغرفة، وقد تبين للمحقق أن المنزل كله والمنازل المجاورة له قد أقيمت فوق صهاريج قديمة مما كان يستخدم عند إنشاء الإسكندرية لتخزين مياه الأمطار في موسم الشتاء، ليستخدما سكان المدينة في الشرب .. وقال مندوب جريدة "الأخبار" القاهرية "ولو أن ريا وشركاءها كانوا يعرفون بأمر الصهاريج .. لو أنهم قد تعمقوا في الحفر لمسافة نصف متر أخرى حتى يصلوا إليها لوجدوا مكاناً يدفنون جثث ضحاياهم من دون أن يعثر عليها أحد .. ولبقيت جرائمهم مستورة عن العيون إلى الأبد" (١١).

- فبينما مصر كلها تشتعل بالثورة، كانت ريا وسكينة قد بدأت سلسلة جرائمهم بأعصاب هادئة، بينما شاعر الإسكندرية يكتب في رباعيته ...

وصل البائع الجوال من قرية على مشارف المدينة

وفي الشوارع، راح ينادي على "بخور!" و "زيتون ممتاز!" و "عطور للشعر!" و "لبان!"

ولكن أنى للضجيج الكبير، وصخب الموسيقىات والمواكب أن يتيح لأحد سماع نداءات البائع الجوال (١٢).

والفرنسية، وكتب بعض أشعاره ونصوصه النثرية الأولى بالانجليزية، بقي يُعرف بالشاعر السكندري، ويضع الإسكندرية في منزلة الحياة المثالية، ويبرزها رمزاً للمحبة والجمال، والإنسانية، والتسامح وتعدد المعرفة والثقافة، وأيضاً ينظر للإسكندرية كنموذج بانورامي من الزمن العتيق، مناسب لانعكاس انطباعات وتقديرات العالم المعاصر تجاه هذا النموذج ذات الأبعاد المستمرة على مدار الزمن(٤).

- هذه المدينة التي شهدت في بدايات القرن العشرين الهجرات المتتالية لأفراد عصابة (ريا و سكيانة) وبقائهم بها حتى الموت، وفي نفس الوقت احتفظوا بكونهم مهاجرين ينتمون لأصول غير سكندرية، وعلى الرغم من بقائهم بالإسكندرية منذ هجرتهم إليها، إلا من سنوات قليلة (أو أشهر) عمل فيها رجال العصابة في (السلطة) ضمن أكثر من مليون ومائتي ألف من الفلاحين الذين تطوعوا بآرائهم أو سُخروا على الرغم منهم لكي يقوموا نيابة عن جنود قوات الحلفاء في الحرب العالمية الأولى بكل ما ليس عسكرياً في المجهود الحربي(٥) وهي الفترة الوحيدة التي رحلوا فيها عن الإسكندرية، على الرغم من ذلك فإننا نجد أن (محمد عبد العال) مثلاً عندما أراد التتصل من زوجته من (سكيانة) عاد إلى قريته (موشا) بأسبوط وتزوج بها، أو أن والدته (ريا وسكيانة) وأخيها الأكبر (أبو العلا) ظلاً مقيمان ويعملان بكفر الزيات .. وكان العصابة وأفرادها يريدون أن يقولوا لنا أنهم ليسوا من أبناء الإسكندرية، وأن لهم جذر يتمسكون به - ظاهرياً - جذر يمتد حتى أقاصي الصعيد.

- وللمقارنة - العجيبة إن شئنا القول - فإن الاثنين (كفافيس) و(ريا وسكيانة) ماتوا في المدينة دون أن يخلفوا سلالة تحمل السكندرية الخالصة، فالشاعر (كفافيس) بقي حتى مات دون زوج أو ابن أو أخوة بقوا في المدينة واستوطنوها، وهو نفس الأمر لـ (ريا وسكيانة) فسكيانة لم تُخلف ولداً أما (ريا) التي انجبت ابنتها (بديعة) التي أودعت بالملجأ العباسي بعد حبس أمها وأبيها وخالتها، إذ لم تكن لها أقارب آخرون بالإسكندرية، وماتت (بديعة) بعد سنتين فقط من إعدام والديها وخالتها في حريق غامض شب بالملجأ، وهكذا ذهب أفراد العصابة دون أن يتركوا في المدينة - التي عاشوا وماتوا بها - أي خلف.

• الثورة والمدينة ورجالها:

عندما صعد به سلم المشنقة
ولفوا الحبل وخنقوا الفتى البرئ
ذي السبعة عشر ربيعاً، ولفوا
ليصبح الجسد الشاب الجميل
معلق في الهواء بما عليه من تشنجات القلق الأسود
تتمرغ الأم البائسة في التراب(٦)

- إنه (كفافيس) الشاعر السكندري الذي عُرف عنه بقائه بعيداً عن الأحداث السياسية المصرية يكتب عن (حادثة دنشواي)، وهو ما يدفعنا للسؤال: ما هو موقف كفافيس من ثورة ١٩١٩ التي عاصرها وعاش أحداثها الكبرى التي شملت مصر كلها وامتدت بالقطع إلى مدينته الإسكندرية.

- فعلى الرغم من أن الحالة في الإسكندرية كانت أهدأ نسبياً وخاصة في الأسابيع الأولى من الثورة، إذ كان نفوذ الجاليات الأجنبية وقوة الحامية الإنجليزية فيها كبيراً، فضلاً عن أن قيادة الثورة كانت تتركز في القاهرة(٧) إلا أن بداية الثورة عنت قطع المواصلات بين الإسكندرية والقاهرة، بعد أن أقتلع الثوار خطوط السكك الحديدية.

وفي أعقاب الإعلان الرسمي عن تشكيل (لجنة ملنر) عادت الثورة للاشتعال بالإسكندرية وظلت المظاهرات تطوف في أحياء الإسكندرية خلال الأسابيع التي أعقبت الإعلان عن تشكيل اللجنة وكانت - في البداية - مجرد مواكب سلمية تطوف بشوارع الأحياء الوطنية، ويقتصر الذين يشاركون فيها على التعبير عن آرائهم بالهتافات، وتكتفي الشرطة بمراقبة الموقف من دون تدخل، إلى أن تنفض المظاهرات من تلقاء نفسها، لكن الموقف مالبث أن تدهور، فقد خرجت أحد المظاهرات من مسجد أبي العباس المرسي في ٢٤ أكتوبر ١٩١٩ تهتف بالاستقلال وبسقوط لجنة ملنر .. ولجأت قوات الأمن للقوة في فضها، مما اضطر المتظاهرون - الذين زادوا عن خمسة عشر ألفاً - إلى الدفاع عن أنفسهم بقذف الأحجار والقلل، واستجدت الشرطة بفصيحة من جيش الاحتلال التي استخدمت الرصاص لتفريق المتظاهرين، فسقط خمسة منهم قتلى وأصيب أربعون بجراح. وتساعد الموقف وانتقل المتظاهرون من التعبير السلمي عن آرائهم إلى العنف .. فأقاموا المتاريس في الشوارع واقتلعوا بلاطها .. وردت قوات الاحتلال على ذلك بإطلاق الرصاص عشوائياً على المواطنين ... ونصبوا المدافع فوق البنايات المرتفعة، وأخذت السيارات المصفحة تجوب أحياء المدينة وعليها المدافع الرشاشة .. واقام المتظاهرون المتاريس في أحياء (الجمرك) و (باب سدر) و (سوق الطباخين) و (العمود) و (باب عمر باشا)

• مقدمة:

في عام ١٨٧٠ توفي فجأة السيد (بتروس كفافيس) صاحب وكالة تجارية كبيرة (تجارة المنيفاتورة) بالإسكندرية، وهو والد لتسعة أبناء أصغرهم هو الصبي (قنسطنطين) الذي يبلغ من العمر سبع سنوات فقط.

بعدها ترحل الأرملة (خاريكليا كفافيس) برفقة أبنائها إلى إنجلترا، حيث مكثت حتى العام ١٨٧٧، في هذه الأثناء وفي قرية (الكلج) المنعزلة بعيداً في صعيد مصر الأعلى وتحديداً في العام ١٨٧٥ كان ميلاد الطفلة (ريا بنت همام). وبعد هذا التاريخ بعشرة أعوام كان (قنسطنطين كفافيس) قد كتب أولى قصائده باليونانية حينما كان في القسطنطينية، التي رحل إليها مع والدته بعد نشوب الاضطرابات في الإسكندرية، تلك الاضطرابات التي صاحبت الاحتلال الإنجليزي لمصر، وفي العام ١٨٨٥ كان الشاعر عائداً إلى الإسكندرية عندما ولدت في (بني سويف) الطفلة (سكينة بنت همام).

- لم يحدث أن قابل الشاعر السكندري الأشهر هاتين الطفلتين اللتين استقرت بهما الرحلة في مدينته الأثرية (الإسكندرية)، وبالتأكيد أن (كفافيس) عام ١٩٢١ وهو يبلغ مصلحة الري - التي عمل بها منذ ١٨٩٢- انه لا يرغب في تجديد عقده الذي ينتهي في ٣١/١٢/١٩٢٢، بينما تحتفل مجموعة من نساء منطقة "جنينة العيون" بحي اللبان أمام باب سجن الحضرة وتغنن (خمارة يا أم بابين .. ودتي السكارى فين ؟) ويهتفن لمحافظ الإسكندرية، الذي كان يخرج من باب السجن في هذا الوقت (عاش اللي شفق ريا .. عاش اللي شفق سكينة) .. بالتأكيد كان الشاعر السكندري يعرف بأخبار تلك الجرائم التي هزت مصر كلها وجعلت (ريا وسكينة) علامة مسجلة لمدينته (الإسكندرية).

- فبعد ٨ سنوات من ١٩١٣ تاريخ وصول سكينة إلى الإسكندرية هاربة من مستشفى طنطا، وحتى ديسمبر ١٩٢١ عندما التف حبل المشنقة حول رقبتها، عاشت (ريا وسكينة) وعصابتها على بعد أمتار قليلة من شاعر المدينة قنسطنطين. ب. كفافيس الذي كان قد انتقل (منذ العام ١٩٠٧) إلى منزله الذي قضى به بقية حياته في شارع "ليسيوس"، لم تكن منطقة مشارف الحي اللاتيني (حيث يقع شارع ليسيوس) من مناطق عمل المعلمة (ريا) التي تركز نشاطها في عصابتها في المناطق الأكثر فقراً من المدينة، ولم نعرف - بالطبع إذا كانت استقلت ذات مرة (الكهربا) في نزهة إلى محطة الرمل، أو أن تكون أختها (سكينة) ارتادت شارع "ليسيوس" الذي تواجد به عدد من بيوت الدعارة، فقد كان تخصصها في بيوت البغاء الأفقر والمرتبطة بدائرة إقامتهم .

- إذن فمسار (ريا وسكينة) وعصابتها سار في خط لم يتقاطع على الإطلاق مع مسار الشاعر (كفافيس)، وبالتأكيد أن أشعاره التي رأت النور حتى هذه التواريخ لم تعرف الطريق نحو تلك العصابة، فالطريقان المتجاوران لم يتقاطعا أبداً .

وقنسطنطين. ب. كفافيس المولود بالإسكندرية والمدفون بها بعد سبعين عاماً حافلة والذي قال عن مدينته (إن الإسكندرية تعنى السعادة، تعنى النجاح) (١) لا وجه - على الإطلاق - لمقارنته ب (ريا وسكينة) اللتين عاشتا فقط ٨ سنوات بالمدينة، و لم تكن المدينة بالنسبة لهما إلا مكاناً أرحب للعمل الذي بدأ بالبغاء وانتهى بالقتل.

- لن نحاول أن نوجد أوجه تشابه بين الاثنين، لأنه - بالقطع - لا يوجد شيء مثل هذا، لكننا سنطرح بعض أسئلة عن المدينة التي احتفت - سلباً - ب (ريا وسكينة) وقدمت عنهما سبعة أعمال مسرحية وسينمائية وتليفزيونية، وطبعت الصحف عشرات الألوف من صورهما وباعتها بخمسة مليمات للنسخة الواحدة (٢)، هذه المدينة التي تعرف (ريا وسكينة) (ما زالت تسأل نفسها عن (كفافيس)، هي التي عندما غيرت اسم الشارع الذي عاش به (كفافيس) آخر ستة وعشرين عاماً من حياته من "ليسيوس" اسمته "شرم الشيخ" !!

- المدينة التي ما زالت تسأل نفسها .. هل هي مدينة كفافى، أم مدينة (ريا وسكينة) !!؟

• مدينة الهجرات:

الإسكندرية المدينة التي بناها - إن صح القول - مهاجر، ظلت دائماً مدينة المهاجرين، وفي العام ١٩١٧ حينما كان عدد سكان المدينة ٥٤٦,٥٣٩ نسمة، كان عدد المهاجرين ألبها ٢١٤,٤٤٩ نسمة (٣)

وهي أيضاً من أكثر المدن في مصر بعد القاهرة استقبلاً للهجرة الداخلية، فحسب الإحصائيات الأخيرة فإن الإسكندرية تستقبل نحو ٨,٧ ٪ من إجمالي الهجرة الداخلية الوافدة على مستوى مصر كلها، وجاءت في ذلك بعد محافظتي القاهرة (٢٧,٤ ٪) والجيزة (١٢,٩ ٪)

- ولذلك فإنه يبدو طبيعياً أن يهاجر السيد (بتروس كفافيس) والسيدة (خاريكليا) من أوروبا إلى الإسكندرية في أواسط القرن التاسع عشر (عام ١٨٤٥ و ١٨٥٠م) وأن ينجبا في الإسكندرية ابنهما (قنسطنطين كفافيس) الجيل الأول من الهجرة الخارجية للإسكندرية.

- أو أن تجتذب المدينة - في بدايات القرن العشرين - (ريا) و(سكينة) و(حسب الله) و(عبد العال) القادمين من تغريبه طويلة من عمق الصعيد حتى استقر بهم الحال في الإسكندرية ضمن عشرات الألوف غيرهم من الوافدين في هجرة داخلية للإسكندرية، وإذا كان (كفافيس) ولد بالإسكندرية فإنه أبن الهجرة المباشر الذي عاش يونانياً ومات كذلك، ولم يحصل على الجنسية المصرية أبداً. ولم يكتب في حياته باللغة العربية، وإن كان بلا شك يعرف لغتنا العامية بحكم الحياة الطويلة في المدينة، هو الذي كان يجيد اللغتين الإنجليزية

الإسكندرية بين ريا وكفافي خطان متوازيان لا يلتقيان

ماهر شريف

يا مسافر،
إن كنت سكندرياً، فلن تؤخذ وأنت العارف
غلواء حياتنا هنا أي لهيب هو لهيبها
أية شهوة فاتنة
من قصيدة (قبر ياسيس) كفافيس

في أسكندرية أبو اسكندر
بدع الضواحي والبندر
..... وفيها عد الرمل دياهه
بالابتسامة الكدابة
أنيابها في الناس مغروسة
و فيها ريا والأضيئشها
موال جرحها وخربشها
و فيها سيد درويشها
لونها بالصوت والمنظر
من قصيدة (إسكندرية المحروسة) أحمد فؤاد نجم

لا يعرف معظم أبناء المدينة شاعرها العظيم كما يعرفه العالم وكما يعرفون ربا وسكينة جيدا، منذ ذلك الوقت وبعد قراءتي لكفافي وغرامي بأعماله وأنا أعشق الهامش وحياته، وكأنه ركن منزوي كالذي يحب الأطفال الاختباء به واستمتاعهم بحياة شخصية لا يراها الآخرون، حتي أنني سميت مؤسسة (المدينة) التي أسستها ومازلت اعمل بها إلي الآن علي اسم القصيدة الرئيسية لكفافي والتي تحمل نفس الاسم.

لقد عاش كفافي وريا وسكينة في زمن واحد معاصرين إسكندرية المتنوعة والمتسامحة والتي تقدم نموذجا يعده البعض فريدا في التعايش، وخلقت قصة كل منهما تأثيرا في المدينة لا أزال أراه مستمرا حتي الآن، وأعتقد أن كفافي سمع بالحادثة المفجعة في المدينة والتي هزت البحر المتوسط كله وكتبت عنها كل الصحف العالمية، وأراه -كما أعرفه أنه كان ممثنا لريا وسكينة في أن يأخذا الأضواء منه ويكونا هما القصة المركزية ويعيش هو وقصته علي الهامش كما يحب وكما يجب أن يكون الفنان في تصويره ليصنع فكرته بهدوء ودون إزعاج من الآخرين ... وكما تزال مدينة الإسكندرية تضع حياة الفنانين والكتاب علي الهامش حتي الآن ليعيش بها فنانون كثر من أول سيد درويش وبيرم التونسي ومرورا باونجاريتي وداريل ووصولاً للفنان التشكيلي العظيم علي عاشور، كل هؤلاء يرون قصة للمدينة لكنها تبقي علي الهامش داخلها وداخل محيطها الوطني رغم أن العالم كله يلتقط قصصهم وابداعهم علي انه القصة المركزية للمدينة وجزء من إبداع عالمي.

أسئلة عدة تطرحها هذه الرحلة حول المركز والهامش ... أسئلة حول المواطنة والسياسات الثقافية والفضاء العام والسيطرة علي الرموز البصرية والسمعية وتنميط البشر وقصصهم.... نحاول منها أن نضع القصتين جنبا إلي جنب دون حكم مسبق متابعين التأثير الباقي منهم، ومن يدري ربما يتحول يوما ما المركز إلي هامش والهامش إلي قصتنا التي تعرفها المدينة.

مدخل

أحمد صالح

يجعلنا التعليم مغتربين الي حد ما عن اصولنا، يشعرونا بمسافة بيننا وبين الآخرين الذين لم يحظوا بنفس القدر من التعليم، ونبدأ في البحث عن هوية بين الاصول المختلطة وبين ما يفرضه علينا الفضاء العام الرسمي من صور نمطية تصفنا وتحدد هويتنا، فإن كنت من الصعيد فأنت ابن الثأر والعادات والتقاليد، وإن كنت من وجه بحري فأنت عبد السلطة والقابض علي الارض، أما إن كنت من الاسكندرية فأنت حفيد ريا وسكينة.

كنت قد عشت في مكة حتي انتهائي من دراسة الثانوية العامة، كنت أعرف مكة جيدا ولكني لم أستوعبها حينها، وكانت علاقتي بالإسكندرية هي كل ما يصدره لنا الفضاء الرسمي العام، وكنت أري أبي وأمي في داخل هذا الاطار، هما سكندريان من الحي التركي بالمنشية، قدم اباهما من صعيد مصر وقت الحرب العالمية الأولى وتزوجا اختين غير شقيقتين، وصل أبي للتعليم الجامعي، وأمي توقفت عند شهادة بعد الاعدادية. كنا نفرق بينهما في التعامل والنظرة وهما اللذان عاشا ونشأ في نفس الحارة. كان ابي ابن الإسكندرية الكوزموبولتانية المتعددة الجنسيات والثقافات، وكانت امي بنت الحارة التي لم يصبها التطور والتي كانت تري ان رحيل ابناء الإسكندرية من أصول غير عربية أو من اليهود (خير وبركة). وأن بذلك عادت البلاد لابنائها. وعندما عدت من مكة كان سؤالي الأكبر حول أمي كمدخل لي حتي افهم هذه المدينة التي كانت علاقتي بها مرتبكة وهامشية كمكان لإجازة سنوية. ورغم انه أتاحت لي الفرصة أن اكمل دراستي بالمملكة العربية السعودية، إلا أنني اخترت أن أعود إلي الإسكندرية. عدت الي الإسكندرية لأبحث عن ريا وسكينة، ليسا الحقيقيتين بالطبع بل المصدرتين الي في المسرحية الشهيرة ريا وسكينة والتي جسده ببراعة ممثلين غاية في البراعة وبقيادة مخرج سينمائي يعرف كيف يقدم رسالة ويقصد كل شيء ويسيطر تماما علي ادواته وهو حسين كمال.

جئت اذا ابحت عن سهير البابلي وشادية وعبدالمنعم مدبولي واحمد بدير (الممثلين الذين أدوا المسرحية)، وعن بهجت قمر كاتب المسرحية وشاعرها، ابحت وأنا تملأني ألحان بليغ حمدي كخلفية للمشهد، وكلما مررت بمشهد في الإسكندرية أو شخص أصنفه طبقا لدوره في العرض، المسرحية لا تهتم بالجانب الواقعي للقصة بقدر ما هي رؤية للإسكندرية، فالنساء السكندريات الأصل في المسرحية أقوىاء الشخصية ولهم الكلمة النافذة وأصحاب الأملاك، ولا تجعلك المسرحية تتعاطف مع أي ضحية من النساء السكندريات بل تضحك منهن ومن قتلهن، الضحية الوحيدة التي تتعاطف معها هي الابنة الأرستقراطية والتي يتضح في النهاية أنها ابنة ريا ويبدو أنها جاءت من القاهرة. أما الرجال السكندريون والذي مثلهم عبدالمنعم مدبولي فهم بلا شخصية ومنقادون تماما من النساء مع تلميحات عدة حول ان الرجل ليس له في الجنس ومع انه تزوج ريا إلا انه لم يتعد كونه أختا لها. أما احمد بدير والذي جسّد شخصية الصعيدي ورجل الشرطة في أن واحد والذي لا يفهم اللوع ويبحث دائما عن الحقيقة ولديه قيم ومبادئ واضحة ودائما ما يثير توتر الرجل السكندري الفنان المتجول بالبيانولا عبدالمنعم مدبولي، وهو الذي تزوج سكينة ومع ذلك لم يتوان في القبض عليها تحقيقا للعدالة ولم ينفذ لرغبات زوجته (بعكس القصة الواقعية). والعجيب ان المسرحية تبدأ بمشهد في كراكون اللبان لتقدم لنا شخصية رجل الشرطة عبدالعال في قصة تبدو هامشية وهي قضية رجل وامرأة سكندريين يدخلان الي الكراكون وقد ربط الرجل رأسه جراء إصابة مؤلمة جاءت من شبشب زوجته السكندرية!!، ويثير ذلك تعجب عبدالعال مستكرا سلوك المرأة وخنوع الرجل.

وكشخص عاني من الصور النمطية الجاهزة والاختصار في كلمة كما يحدث بين الزملاء في فترة المراهقة، مثلا يستطيع أصدقاؤك وصفك في كلمة أو صفة أو لقب ليريح ذلك رأسهم في التعامل معك، كنت ابحت عن ريا وسكينة الحقيقيتين، ليس هما شخصا ولكن عن أثرهما في الناس وفي حركتهم وفي الخوف الذي صار ملازما للنساء في حركتهم في المدينة، التي كانت فيما مضى تبدو أنثوية بامتياز ومتحررة، ويبدو ان ريا والاضيشها فهموا التحرر علي انه انفلات وعهر، ولأن عملهم ارتبط بدائرة من النساء تاجرات الجنس، فقد انعكس ذلك علي فهمهن للمدينة

وانا ابحت عن ريا وسكينة وأعتبرهما القصة المركزية للمدينة، وأثناء رحلتي العفوية اصطدمت بكفافي، لم يكن سيسعفني الحظ لأن اعرف كفافي (الشاعر السكندري) لو لم أكن دخلت الي عالم وسط البلد وحياة الفنانين والكتاب فيها، ورغم ان حياتي في ذلك الوقت كانت بين المنشية والجامعة وشرق المدينة مارا بذلك بوسط البلد يوميا، إلا أنني لم اكتشف وسط البلد والحياة فيها إلا بعد سنتين من وصولي إلي الإسكندرية، مثل لي كفافي قصة أخرى للإسكندرية، ولكنها قصة تعيش علي الهامش لا في المركز.

وسط البلد حياة الفنانين في وسط البلد

مشروع بحثي وفني متعدد الوسائط البصرية والسمعية يرصد منطقة وسط البلد من خلال حياة الفنانين فيها قديما وحديثا، ويسعي لاعادة فتح المشاركة في اعادة تصور وسط البلد وشوارعها من خلال تراثها الثقافي، يهدف المشروع الي رصد السياسات الثقافية بطريقة ابداعية

ريا وسكينة وكفافيس:

يعتبر ريا وسكينة وكفافيس من الوافدين علي مدينة الاسكندرية، وعاشا حياتهما في زمن واحد الا ان كل منهما اتخذ مسارات مختلفة غير متقاطعة، لكن كل منهما انتج قصة عن المدينة ومثل تيارا كبيرا يعكس صورة الاسكندرية في اذهاننا الان.

هذه محاولة بحثية وفنية لتتبع مسارات القصة وصورة المدينة العالقة في اذهاننا، سيحاول اثنان من الفنانين هما احمد صالح وماهر شريف عكسها في عمل فني مركب يناقش المعرض الافكار والسياقات والسياسات التي تحكم المساحة العامة في منطقة وسط البلد بين الافكار التي طرحها كفافيس واسطورة ريا وسكينة.

ريا وسكينة وكفاي بحث فني ومعرض لعمل فني مركب

أحمد صالح و ماهر شريف

مدير المشروع: مهاب صابر
تصميم جرافيك: شهاب إسماعيل
تنفيذ المعرض: أيمن الجوهري – حازم الجريدي
تنفيذ الإضاءة: أحمد عزت
ترجمة اللغة الانجليزية: نهال محمد رفعت

تم هذا البحث والمعرض بدعم من
مركز الدراسات السكندرية
Centre d'Etudes Alexandrines

بشراكة مع
مؤسسة الثقافة اليونانية – فرع الإسكندرية

هذا المشروع بتنظيم من
مؤسسة المدينة للفنون الادائية والرقمية
www.elmadinaarts.com



RAYA AND SAKINA & CAVAFY
ART INSTALLATION AND RESEARCH

AHMED SALEH & MAHER SHAREEF

ريا وسكينة وكفافي
بحث فني ومعرض لعمل فني مركب

احمد صالح و ماهر شريف

